

# Instrucțiuni de utilizare

## pentru utilizatorul instalației

**VIESMANN**

Instalație de încălzire cu automatizare Vitotronic 200, tip HO2B  
Pentru funcționarea comandată de temperatura exterioară

## VITODENS



### Pentru siguranța dumneavoastră



Vă rugăm să respectați cu strictețe aceste măsuri de siguranță pentru a exclude pericole și daune umane și materiale.

#### Explicarea măsurilor de siguranță



##### **Pericol**

Acest semn atrage atenția asupra unor posibile daune pentru persoane.

##### **Observație**

Informațiile trecute sub denumirea de indicație conțin informații suplimentare.



##### **Atenție**

Acest semn atrage atenția asupra unor posibile daune materiale și daune pentru mediul înconjurător.

#### Persoanele cărora li se adresează aceste instrucțiuni

Aceste instrucțiuni de utilizare se adresează persoanelor care deserveșc instalația de încălzire.

Acest aparat poate fi utilizat și de către copii începând cu vârsta de 8 ani, precum și de către persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau care dispun de experiență și cunoștințe insuficiente, în cazul în care sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele astfel rezultate.



##### **Atenție**

Copiii trebuie supravegheați în apropierea aparatului.

- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Curățarea și operațiunile de întreținere care îi revin utilizatorului nu pot fi efectuate de copii nesupravegheați.

#### Racordarea aparatului

- Aparatul poate fi racordat și pus în funcțiune numai de un specialist autorizat.
- Aparatul trebuie utilizat numai cu combustibili adecvați.
- Se vor respecta condițiile de racordare electrică indicate.
- Orice modificare la instalația existentă trebuie executată numai de un specialist autorizat.



##### **Pericol**

Lucrările efectuate în mod incompetent la instalația de încălzire pot conduce la accidente ce pot pune viața în pericol.

- Intervențiile la instalația de gaz trebuie executate numai de către instalatori autorizați de furnizorul de gaz.
- Lucrările la instalația electrică vor fi executate numai de electricieni calificați.

#### Intervenții la aparat

- Reglajele și lucrul la aparat trebuie executate numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare.  
Alte lucrări la aparat pot fi executate numai de specialiști autorizați.
- Nu deschideți aparatul.
- Nu demontați măștile.
- Componentele și accesoriile instalate nu trebuie modificate sau îndepărtate.
- Nu deschideți și nu strângeți suplimentar țevile de legătură.



##### **Pericol**

Suprafețele încinse pot produce arsuri.

- Nu deschideți aparatul.
- Nu atingeți suprafețele încinse de la conductele neizolate, armături și tubulatura de evacuare a gazelor arse.

**Pentru siguranța dumneavoastră** (continuare)**Deteriorarea aparatului****Pericol**

Aparatele deteriorate vă pun în pericol sănătatea.

Verificați eventuale urme de deteriorare în exterior. Nu puneți în funcțiune un aparat deteriorat.

**Măsuri ce trebuie luate în caz de miros de gaz****Pericol**

Emanarea gazului poate conduce la explozii, care pot avea ca urmare accidentări grave.

- Nu fumați! Evitați focul deschis și formarea de scântei. Nu aprindeți niciodată lumina și nu conectați aparatele electrice.
- Închideți robinetul de gaz.
- Deschideți ferestrele și ușile.
- Evacuați persoanele din zona de pericol.
- Informați, din afara clădirii, firmele furnizoare de gaz și de electricitate precum și firma de instalații de încălzire.
- Dispuneți întreruperea alimentării electrice a clădirii dintr-un loc sigur (din afara clădirii).

**Măsuri ce trebuie luate în caz de miros de gaze arse****Pericol**

Gazele arse pot provoca intoxicații care pun viața în pericol.

- Opriți instalația de încălzire.
- Aerisiți încăperea de amplasare a instalației.
- Închideți ușile spre încăperile de locuit.

**Măsuri ce trebuie luate în caz de incendiu****Pericol**

În caz de incendiu există pericol de accidentare prin arsuri și pericol de explozie.

- Opriți instalația de încălzire.
- Închideți robinetii pe conductele de combustibil.
- Utilizați un extingtor verificat pentru clasele de incendiu ABC.

**Comportament în cazul scurgerii apei din aparat****Pericol**

La scurgerea apei din aparat, există pericol de electrocutare.

- Deconectați instalația de încălzire de la dispozitivul de deconectare extern (de ex. tabloul de siguranțe, distribuitorul de curent).
- Luați legătura cu firma specializată în instalații de încălzire.

#### Măsuri de luat în caz de avarie la instalația de încălzire



##### Pericol

Mesajele de avarie indică prezența unor defecte la instalația de încălzire. Avariile neremediate pot avea urmări mortale.

Nu validați mesajele de avarie de mai multe ori la intervale scurte de timp. Luați legătura cu firma specializată în instalații de încălzire pentru analiza cauzei și remedierea defecțiunii.

#### Condiții care trebuie îndeplinite de încăperea de amplasare



##### Pericol

Gurile de aerisire închise conduc la lipsa aerului de ardere. Prin aceasta, arderea este incompletă și de formează monoxid de carbon care poate avea urmări fatale.

Nu blocați sau închideți gurile de aerisire existente.

Nu efectuați modificări ulterioare la locul de montaj, care pot avea consecințe asupra funcționării în siguranță (de ex. montarea de conducte, măști sau pereți despărțitori).



##### Pericol

Lichidele și materialele ușor inflamabile (de ex. benzină, diluanți și detergenți, vopsele sau hârtie) pot produce acumulări de gaze și incendii. Astfel de materiale nu trebuie depozitate sau utilizate în încăperea de amplasare, respectiv în imediata apropiere a instalației de încălzire.



##### Atenție

Condițiile de ambianță neadecvate pot provoca avarii la instalația de încălzire și pot pune în pericol funcționarea sigură a instalației.

- Asigurați temperaturi ale mediului ambiant peste 0 °C și sub 35 °C.
- Evitați poluarea aerului cu hidrocarburi halogenate (conținute de ex. în vopsele, solvenți și detergenți) și existența prafului în cantitate mare (de ex. prin lucrări de șlefuire).
- Evitați un grad constant ridicat de umiditate a aerului (de exemplu prin uscarea în mod permanent a rufelor).

#### Aparate de aerisire

La utilizarea aparatelor cu orificiile de refulare a aerului în aer liber (hote, exhaustoare, aparate de climatizare) se poate produce depresiune din cauza aspirației. În cazul utilizării simultane a cazanului, se poate forma un curent invers de gaze arse.



##### Pericol

Utilizarea simultană a cazanului cu aparate cu evacuarea aerului în exterior poate cauza intoxicații fatale în cazul curentului invers de gaze arse.

Luați măsurile adecvate pentru a asigura evacuarea suficientă a aerului de ardere. Luați eventual legătura cu firma specializată în instalații de încălzire.

#### Componente suplimentare, piese de schimb și piese supuse uzurii



##### Atenție

Componentele care nu au fost verificate împreună cu instalația de încălzire pot cauza deteriorări ale instalației de încălzire sau să influențeze defavorabil funcționarea acesteia. Montajul sau înlocuirea pieselor se vor realiza numai de firma specializată.

## Cuprins

|                                      |                                                                                          |    |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>1. Informație</b>                 | Simboluri .....                                                                          | 8  |
|                                      | Noțiuni de specialitate .....                                                            | 8  |
|                                      | Utilizare conform destinației .....                                                      | 9  |
| <b>2. Generalități</b>               | Prima punere în funcțiune .....                                                          | 10 |
|                                      | Instalația dumneavoastră este deja reglată .....                                         | 10 |
|                                      | Sfaturi practice privind economisirea de energie .....                                   | 10 |
|                                      | Sfaturi utile pentru mai mult confort .....                                              | 11 |
| <b>3. Despre unitatea de comandă</b> | Deschiderea carcasei automatizării .....                                                 | 12 |
|                                      | Unitate de comandă .....                                                                 | 12 |
|                                      | ■ Meniu de bază .....                                                                    | 12 |
|                                      | ■ Meniu principal .....                                                                  | 14 |
|                                      | Regim funcționare .....                                                                  | 14 |
|                                      | ■ Regimuri de funcționare pentru încălzire, apă caldă, protecție la îngheț .....         | 14 |
|                                      | ■ Regimuri de funcționare speciale .....                                                 | 15 |
|                                      | Programare orară .....                                                                   | 15 |
|                                      | ■ Reglarea intervalelor de timp .....                                                    | 15 |
|                                      | ■ Transferarea programării orare la alte zile din săptămână .....                        | 16 |
|                                      | ■ Modificarea intervalelor de timp .....                                                 | 17 |
|                                      | ■ Ștergerea intervalelor de timp .....                                                   | 17 |
|                                      | Sistemul de gestionare a energiei .....                                                  | 18 |
|                                      | ■ Afșajul de bază a sistemului de gestionare a energiei .....                            | 18 |
|                                      | ■ Temperatura instalației solare .....                                                   | 19 |
|                                      | ■ Cantitate de energie solară captată la instalația solară .....                         | 19 |
|                                      | ■ Bilanțul energetic în combinație cu instalația solară .....                            | 20 |
|                                      | ■ Temperaturi și starea de încălzire (starea de încărcare) al acumulatorului a.c.m. .... | 20 |
|                                      | ■ Situația energetică a generatorului de căldură .....                                   | 21 |
|                                      | ■ Putere, momente ale regimului de funcționare și consumuri .....                        | 21 |
|                                      | ■ Introducerea de date suplimentare referitoare la consumul de gaz ...                   | 22 |
|                                      | Preferințe .....                                                                         | 23 |
|                                      | ■ Organizarea împreună a punctelor din meniu ca preferințe .....                         | 23 |
| <b>4. Pornirea și oprirea</b>        | Pornirea instalației de încălzire .....                                                  | 24 |
|                                      | Oprirea instalației de încălzire .....                                                   | 24 |
|                                      | ■ Cu protecție la îngheț .....                                                           | 24 |
|                                      | ■ Fără asigurarea protecției la îngheț (scoaterea din funcțiune) .....                   | 24 |
| <b>5. Încălzire</b>                  | Selectarea circuitului de încălzire .....                                                | 26 |
|                                      | Temperatură de ambianță .....                                                            | 26 |
|                                      | ■ Reglarea temperaturii de ambianță normale pentru circuitul de încălzire ales .....     | 26 |
|                                      | ■ Reglarea temperaturii de ambianță reduse .....                                         | 26 |
|                                      | Regim funcționare .....                                                                  | 26 |
|                                      | ■ Setarea programului de funcționare .....                                               | 27 |
|                                      | Programare orară .....                                                                   | 27 |
|                                      | ■ Reglajul programării orare .....                                                       | 27 |
|                                      | Caracteristica de încălzire .....                                                        | 27 |
|                                      | ■ Setarea caracteristicii de încălzire .....                                             | 27 |
|                                      | Oprirea încălzirii .....                                                                 | 28 |
|                                      | Funcția de confort .....                                                                 | 28 |
|                                      | ■ Reglarea „Regim confort“ .....                                                         | 28 |
|                                      | ■ Încheierea funcției „Regim confort“ .....                                              | 29 |
|                                      | Funcția de economisire a energiei „Regim economic“ .....                                 | 29 |
|                                      | ■ „Regimul economic“reglaj .....                                                         | 29 |
|                                      | ■ „Regim economic“încheiere .....                                                        | 29 |
|                                      | Selectarea funcției de economisire a energiei „Program vacanță“ .....                    | 29 |
|                                      | ■ Reglarea funcționării în „Program vacanță“ .....                                       | 29 |

|                                           |                                                                                                                                           |    |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
|                                           | ■ Întrerupere sau ștergere „ <b>Program vacanță</b> ” .....                                                                               | 30 |
| <b>6. Preparare de apă caldă menajeră</b> | Reglajul temperaturii apei calde menajere .....                                                                                           | 31 |
|                                           | Regim funcționare .....                                                                                                                   | 31 |
|                                           | ■ Reglajul regimului de funcționare .....                                                                                                 | 31 |
|                                           | Programare orară .....                                                                                                                    | 31 |
|                                           | ■ Reglarea programării orare .....                                                                                                        | 31 |
|                                           | ■ Igienă ridicată pentru apa potabilă .....                                                                                               | 32 |
|                                           | ■ Prepararea o singură dată a apei calde menajere în afara programării orare .....                                                        | 32 |
|                                           | ■ Reglarea programării orare pentru pompa de recirculare a.c.m. ....                                                                      | 32 |
|                                           | Oprirea preparării apei calde menajere .....                                                                                              | 33 |
| <b>7. Alte reglaje</b>                    | Blocarea utilizării .....                                                                                                                 | 34 |
|                                           | ■ Anularea blocării utilizării .....                                                                                                      | 34 |
|                                           | ■ Modificarea parolei pentru funcția de blocare a comenzii .....                                                                          | 34 |
|                                           | Reglarea luminozității displayului .....                                                                                                  | 34 |
|                                           | Semnal acustic pentru utilizarea displayului (ton taste) .....                                                                            | 34 |
|                                           | Introducerea numelui pentru circuitele de încălzire .....                                                                                 | 35 |
|                                           | Setarea orei și a datei .....                                                                                                             | 35 |
|                                           | Setarea limbii .....                                                                                                                      | 35 |
|                                           | Introducerea datelor de contact ale firmei de instalații de încălzire .....                                                               | 36 |
|                                           | Alegerea afișajului de bază permanent .....                                                                                               | 36 |
|                                           | Revenirea la reglajele din fabricație .....                                                                                               | 36 |
| <b>8. Accesare</b>                        | Accesarea informațiilor .....                                                                                                             | 37 |
|                                           | ■ Evoluția temperaturii în acumulatorul de apă caldă menajeră .....                                                                       | 37 |
|                                           | ■ Stratificarea temperaturii în acumulatorul de apă caldă menajeră .....                                                                  | 37 |
|                                           | ■ Accesarea bilanțului energetic pe circuitul solar în combinație cu instalații solare .....                                              | 37 |
|                                           | ■ Accesarea datelor de contact ale firmei de instalații de încălzire .....                                                                | 38 |
|                                           | ■ Resetarea parametrilor regimului de funcționare (contor) .....                                                                          | 38 |
|                                           | Interogarea mesajului de întreținere .....                                                                                                | 38 |
|                                           | Accesarea mesajului de avarie .....                                                                                                       | 38 |
|                                           | Interogarea textelor ajutătoare .....                                                                                                     | 39 |
| <b>9. Regim de testare/verificare</b>     | Regimul de testare/verificare .....                                                                                                       | 40 |
|                                           | ■ Activarea regimului de testare/verificare .....                                                                                         | 40 |
|                                           | ■ Încheierea regimului de testare/verificare .....                                                                                        | 40 |
| <b>10. Cum se procedează</b>              | Este prea rece în încăperi .....                                                                                                          | 41 |
|                                           | Este prea cald în încăperi .....                                                                                                          | 42 |
|                                           | Nu este apă caldă .....                                                                                                                   | 42 |
|                                           | Apă menajeră este prea caldă .....                                                                                                        | 42 |
|                                           | Este afișat mesajul „ <b>Avarie</b> ” .....                                                                                               | 43 |
|                                           | Sunt afișate mesajele  și „ <b>Întreținere</b> ” ..... | 43 |
|                                           | Se afișează „ <b>Comandă blocată</b> ” .....                                                                                              | 43 |
|                                           | Se afișează „ <b>Conectare externă</b> ” .....                                                                                            | 43 |
|                                           | Se afișează „ <b>Program extern</b> ” .....                                                                                               | 43 |
| <b>11. Întreținere</b>                    | Curățare .....                                                                                                                            | 44 |
|                                           | Inspekția și întreținerea .....                                                                                                           | 44 |
|                                           | ■ Aparat .....                                                                                                                            | 44 |
|                                           | ■ Boiler pentru preparare de apă caldă menajeră (dacă există) .....                                                                       | 44 |
|                                           | ■ Supapa de siguranță (acumulator a.c.m.) .....                                                                                           | 44 |
|                                           | ■ Filtrul de apă menajeră (dacă există) .....                                                                                             | 44 |
|                                           | Cabluri de conectare deteriorate .....                                                                                                    | 45 |
| <b>12. Anexă</b>                          | Prezentare generală a meniului extins .....                                                                                               | 46 |
|                                           | Posibilități de accesare în „ <b>Informații</b> ” .....                                                                                   | 46 |
|                                           | Explicarea noțiunilor .....                                                                                                               | 47 |

**Cuprins** (continuare)

|                                                                                        |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Indicație privind elementele uzate .....                                               | 50        |
| ■ Eliminarea ambalajului .....                                                         | 50        |
| ■ Scoaterea definitivă din funcțiune și reciclarea instalațiilor de<br>încălzire ..... | 50        |
| <b>13. Index alfabetic</b> .....                                                       | <b>51</b> |

## Simboluri

| Simbol                                                                              | Semnificație                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Trimitere la alt document cu informații suplimentare                                                                                                            |
|    | Reprezentarea etapei de lucru:<br>Numerotarea corespunde succesiunii de operațiuni.                                                                             |
|    | Avertizare privind pagube materiale și daune pentru mediul înconjurător                                                                                         |
|    | Zonă aflată sub tensiune                                                                                                                                        |
|    | Acordați o atenție sporită.                                                                                                                                     |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Trebuie să fie perceput zgomotul de fixare pe poziție a componentei.</li> <li>sau</li> <li>▪ Semnal acustic</li> </ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Se utilizează o componentă nouă.</li> <li>sau</li> <li>▪ În combinație cu o unealtă: curățați suprafața.</li> </ul>    |
|  | Reciclați corespunzător componenta.                                                                                                                             |
|  | Predați componenta la centrele de colectare adecvate. <b>Nu</b> eliminați componenta în gunoiul menajer.                                                        |

## Noțiuni de specialitate

Pentru o mai bună înțelegere a funcțiilor automatizării Vitotronic, vor fi explicate mai detaliat câteva noțiuni de specialitate. Aceste noțiuni de specialitate sunt marcate după cum urmează:



Informații suplimentare se găsesc în capitolul „Explicarea unor noțiuni” din anexă.



## Utilizare conform destinației

Aparatul poate fi instalat și utilizat conform destinației numai în sisteme de încălzire închise conform EN 12828 cu respectarea indicațiilor de montaj, de service și de utilizare respective. El este prevăzut exclusiv pentru încălzirea de agent termic care îndeplinește condițiile de apă menajeră.

Utilizarea conform destinației presupune o instalare staționară în combinație cu componente autorizate specifice instalației.

Utilizarea comercială sau industrială în alt scop decât pentru încălzirea clădirii sau prepararea de apă caldă menajeră nu este conform destinației.

Orice altă utilizare trebuie autorizată de producător după caz.

Utilizarea incorectă a aparatului, respectiv utilizarea necorespunzătoare (de ex. prin deschiderea aparatului de beneficiarul instalației) este interzisă și anulează orice răspundere a producătorului. Utilizare incorectă înseamnă și modificarea componentelor sistemului de încălzire în privința funcționării lor conform destinației (de ex. prin închiderea căilor de evacuare a gazelor arse sau a căilor de admisie a aerului).

### Prima punere în funcțiune

Prima punere în funcțiune și adaptarea automatizării la condițiile locale și constructive ca și inițierea în modul de utilizare trebuie efectuate de către firma specializată în instalații de încălzire agreata de către Viessmann.

Ca utilizator al unei instalații de încălzire noi, aveți obligația să o înregistrați imediat la serviciul competent din raza teritorială respectivă. Serviciul competent vă comunică informații referitoare la activitățile pe care trebuie să le efectueze la instalația de încălzire (de ex. măsurători periodice, curățire).

### Instalația dumneavoastră este deja reglată

Instalația de încălzire este reglată din fabricație și astfel este gata de funcționare:

#### Încălzire

- Între orele **06:00 și 22:00** sunt încălzite încăperile la 20 °C „**Temp. ambianță reglată**” (regim de încălzire normal).
- Între orele **22:00 și 06:00** încăperile sunt încălzite la o „**Temperatură de ambianță redusă**” cu 3 °C (temperatură de ambianță redusă, protecție la îngheț).

#### Preparare de apă caldă menajeră

- Între orele **05:30 și 22:00** apa caldă menajeră este încălzită la o temperatură nominală de 50 °C „**Temperatură a.c.m. regl.**”. O eventuală pompă de recirculare existentă este pornită.
- Între orele **22:00 și 05:30** nu are loc încălzirea ulterioară a apei din boilerul pentru apă caldă menajeră. O eventuală pompă de recirculare existentă este oprită.

#### Observație

*Se încheie prepararea apei calde menajere care a început înainte de ora 22:00.*

#### Antiîngheț

- Protecția la îngheț a cazanului și a boilerului de apă caldă menajeră este asigurată.

#### Trecerea la ora de iarnă/vară

- Trecerea se efectuează automat.

#### Data și ora

- Data și ora sunt au fost reglate de firma specializată în instalații de încălzire.

Puteți modifica oricând reglajele individual, conform dorințelor dumneavoastră.

#### Cădere de tensiune

*În cazul unei căderi de tensiune, toate reglajele sunt păstrate.*

### Sfaturi practice privind economisirea de energie

#### Încălzire

- **Temperatură de ambianță normală** (vezi pagina 26):  
Nu supraîncălziți încăperile. Cu fiecare grad de temperatură de ambianță mai puțin, se economisesc până la 6 % din cheltuielile pentru încălzire.  
Nu reglați temperatura de ambianță normală („**Temp. ambianță reglată**”) peste 20 °C.
- **Programarea orară** (vezi pagina 15):  
Încălziți încăperile la temperatura de ambianță normală pe timpul zilei, iar pe timpul nopții la temperatura de ambianță redusă. Reglați-o prin programarea orară.

#### Regim de funcționare:

- Dacă nu aveți nevoie de încălzire, alegeți unul dintre următoarele programe de lucru:
  - „**Doar apă caldă**” (vezi pag. 31):  
Dacă nu doriți să încălziți încăperile pe timpul verii, dar aveți nevoie de apă caldă.
  - „**Regim deconectat**” (vezi pagina 24):  
Dacă nu doriți să încălziți încăperile pe o perioadă lungă și nu aveți nevoie nici de apă caldă.
- **Perioade de absență scurte** (vezi pagina 29):  
Reduceți temperatura de ambianță, de ex. atunci când mergeți la cumpărături. În acest scop, alegeți „**Regim economic**”.
- **Vacanță/Concediu** (vezi pag. 26):  
În cazul în care călătoriți, setați „**Program vacanță**”: Temperatura de ambianță este redusă și prepararea de apă caldă menajeră este oprită.
- **Aerisire:**  
Pentru aerisire, închideți ventilele cu termostat. Deschideți complet ferestrele pentru o perioadă scurtă de timp.

## Sfaturi practice privind economisirea de energie (continuare)

- **Jaluzele:**  
Coborâți jaluzelele (dacă există) la căderea serii.
- **Ventile cu termostat:**  
Reglați corect ventilele cu termostat.
- **Radiatoare:**  
Nu blocați radiatoarele și ventilele cu termostat.

Pentru funcții suplimentare ale automatizării Vitotronic în vederea economisirii de energie, adresați-vă firmei specializate în instalații de încălzire.

### Preparare de apă caldă menajeră

- **Pompă de recirculare** (vezi pagina 32):  
Activați pompa de recirculare numai pentru intervalele de timp în care se consumă în mod regulat apă caldă menajeră. Reglați-o prin programarea orară.
- **Consum de apă caldă menajeră:**  
Se face duș în loc de baie. Pentru un duș, se consumă în general mai puțină energie decât pentru o baie.

## Sfaturi utile pentru mai mult confort

### Încălzire

- **Temperatura de ambianță normală** (vezi pag. 26):  
Puteți regla oricând temperatura confortabilă din meniul de bază „Temp. ambianță reglată”.
- **Programarea orară** (vezi pagina 15):  
Utilizați programarea orară. În cadrul programării orare, se pot regla intervale cu temperaturi de ambianță variate, de ex. diferite pe timpul zilei față de noapte.
- **Caracteristică de încălzire/răcire** (vezi pagina 27):  
Cu caracteristica de încălzire puteți adapta individual instalația de încălzire la necesarul de căldură al încăperilor dumneavoastră. În cazul reglajului corect, se asigură faptul că temperatura de confort este atinsă pe tot parcursul anului.
- **„Regim confort”** (vezi pag. 28):  
Dacă doriți să încălziți camerele la o temperatură care să difere de programarea orară, reglați pe „Regim confort”.  
Exemplu: La orele târzii de seară, programarea orară reglează o temperatură de ambianță redusă. Oaspeții dumneavoastră rămân mai multă vreme.

### Preparare de apă caldă menajeră

- **Programarea orară** (vezi pagina 31 și 32):  
Utilizați programarea orară pentru prepararea apei calde menajere.  
Utilizați programarea orară pentru pompa de recirculare. Conform intervalelor de timp reglate, apa caldă vă stă la dispoziție la punctele de consum, cu temperatura dorită.

### Deschiderea carcasei automatizării

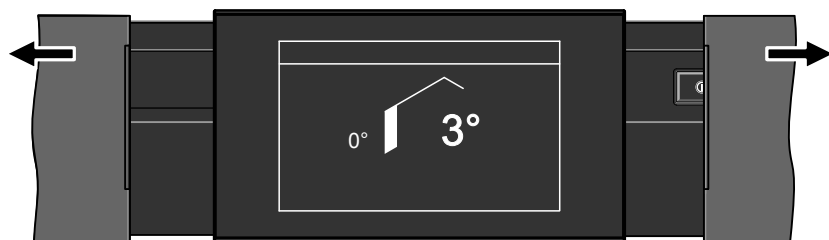


Fig. 1

### Unitate de comandă

Toate reglajele pentru instalația de încălzire pot fi făcute centralizat, de la unitatea de comandă a automatizării.

Dacă există telecomenzi în încăperi, atunci reglajele pot fi executate și de la telecomenzi.



Instrucțiuni de utilizare pentru telecomandă

Aveți la dispoziție 2 **niveluri de comandă**:

- Meniul de bază: Vezi pag. 12
- Meniul principal: Vezi pag. 14

Unitatea de comandă dispune de un **touchscreen**. Pentru setări și accesări, apăsați butoanele corespunzătoare.

După o pauză mai lungă de utilizare, apare **screensaverul**:



Fig. 2

### Meniu de bază

În meniul de bază, puteți alege între 3 domenii de afișare:

- Afișaj de bază „Încălzire“
- Sistem de gestionare a energiei
- Preferințe

Dacă doriți să alegeți un afișaj de bază permanent, vezi pagina 36.

Mod de accesare a meniului de bază:

- Screensaverul este activat:  
Apăsați pe display.
- Vă găsiți în meniul principal:  
Apăsați pe 🏠.

Apare afișajul de bază.

Cu ◀▶ accesați sistemul de gestionare a energiei sau preferințele.

#### Afișaj de bază „Încălzire“

În afișajul de bază (vezi fig. 3) puteți efectua și interoga setările utilizate cel mai frecvent:

- Valoare nominală a temperaturii de ambianță
- Regim funcționare
- Regim confort 🏠
- Regim economic 🌙

## Unitate de comandă (continuare)



Fig. 3

## Afișarea temperaturilor

- 12° Temperatura exterioară momentană  
 20° Valoare nominală setată a temperaturii de ambianță

## Simboluri și butoane

Simbolurile nu sunt afișate permanent, ci în funcție de tipul instalației și de starea de funcționare.

## Simboluri

- ☼ Protecția la îngheț este activă
- ☼ Încălzire la temperatură de ambianță normală (temperatură confortabilă)
- ☾ Încălzire la temperatură de ambianță redusă
- ☼ În combinație cu instalația solară:  
Pompa circuitului solar este în funcțiune
- ➡ Arzătorul este în funcțiune

## Butoane în afișajul de bază

- ⬆ Creșteți valoarea temperaturii de ambianță normală.
- ⬇ Reduceți valoarea temperaturii de ambianță normală.
- ☼/☼/☼ Reglați regimul de funcționare (regimuri de funcționare, vezi pagina 14).
- ☼ Activați/dezactivați regimul confort.
- ☼ Activați/dezactivați regimul economic.

## Observație

Dacă prepararea de apă caldă menajeră nu este prevăzută pentru instalația dumneavoastră, butonul ☼ nu este afișat.

## Butoane în rândul superior

- „Meniu“ Accesați meniul principal.
- „Circuit încălzire 1 2 3“ Selectați circuitul de încălzire.

## Observație

Selecția este disponibilă numai dacă pot fi deservite cel puțin 2 circuite de încălzire.

## Butoane în rândul inferior

- 🏠 Ajungeți înapoi la meniul de bază.
- ⬅ Reveniți la pasul anterior din meniu sau anulați reglajul început.
- ❓ Accesați un text de ajutor.
- ⚠ Accesați mesaje de avarie și de întreținere.
- ⬅ Accesați sistemul de gestionare a energiei sau preferințele alese.
- ➡ Accesați sistemul de gestionare a energiei sau preferințele alese.
- ➡ Accesați sistemul de gestionare a energiei sau preferințele alese.
- ➡ Accesați sistemul de gestionare a energiei sau preferințele alese.

## Sistem de gestionare a energiei

În domeniul de afișaj pentru sistemul de gestionare a energiei, găsiți informații referitoare la situațiile energetice ale instalației dumneavoastră de încălzire și ale componentelor ei. Informații suplimentare, vezi pagina 18.

Când accesați pentru prima dată sistemul de gestionare a energiei, apare o informație.

- În cazul în care confirmați informația cu **OK**, se deschide sistemul de gestionare a energiei. Informația nu mai este afișată ulterior.
- Dacă apăsați pe „Anulare”, informația este afișată din nou la următoarea accesare a sistemului de gestionare a energiei.

## Preferințe

În domeniul de afișaj „Preferințe” puteți să organizați împreună punctele din meniu utilizate cel mai frecvent. Informații suplimentare, vezi pagina 23.

## Meniu principal

În meniul principal, puteți efectua și interoga **toate** setările din setul de funcții al automatizării. Regăsiți prezentarea generală a meniului pe pagina 46.

Mod de accesare a meniului principal:

- Screensaverul este activat:  
Apăsați pe display și apoi pe „Meniu“.
- Vă aflați în meniul de bază:  
Apăsați pe „Meniu“.
- Vă aflați undeva în meniu:  
Apăsați pe  și în continuare pe „Meniu“.

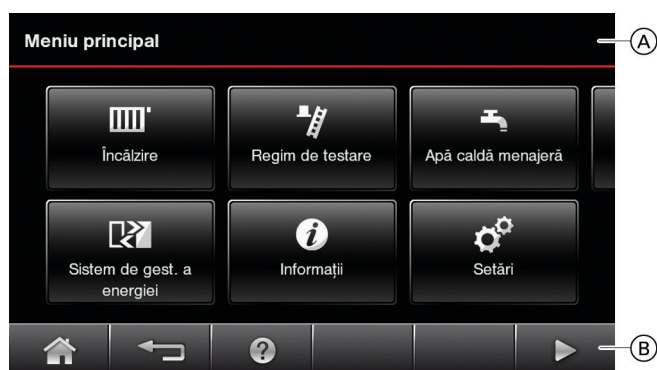


Fig. 4

(A) Rând superior

(B) Rând inferior

## Regim funcționare

### Regimuri de funcționare pentru încălzire, apă caldă, protecție la îngheț

| Simbol                                                                              | Regim funcționare                 | Funcție                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Încălzirea și prepararea de apă caldă menajeră</b>                               |                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | „Încălzire și apă caldă menajeră“ | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Încăperile circuitului de încălzire selectat sunt încălzite conform indicațiilor pentru temperatura de ambianță și pentru programarea orară (vezi capitolul „Încălzire“).</li> <li>■ Apa caldă menajeră este încălzită conform indicațiilor pentru temperatura apei calde menajere și pentru programarea orară (vezi capitolul „Prepararea apei calde menajere“).</li> </ul> |
| <b>Preparare de apă caldă menajeră</b>                                              |                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | „Doar apă caldă“                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Apa caldă menajeră este încălzită conform indicațiilor pentru temperatura apei calde menajere și pentru programarea orară (vezi capitolul „Prepararea apei calde menajere“).</li> <li>■ Încălzirea este oprită</li> <li>■ Protecția la îngheț a cazanului și a boilerului de apă caldă menajeră este activată.</li> </ul>                                                    |
| <b>Protecție la îngheț</b>                                                          |                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | „Regim deconectat“                | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Încălzirea este oprită</li> <li>■ Nu se prepară apă caldă menajeră</li> <li>■ Protecția la îngheț a cazanului și a boilerului de apă caldă menajeră este activată.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                |

## Regim funcționare (continuare)

### Regimuri de funcționare speciale

Regimuri de funcționare speciale:

#### ■ „Uscare pardoseală“

Această funcție este activată de firma specializată în instalații de încălzire. Pardoseala este uscată adecvat, conform unei programări orare stabilite exact (profil temperatură-timp). Reglajele pentru încălzire nu influențează durata sau eficiența uscării șapei (max. 32 de zile). Funcția poate fi modificată sau anulată de firma specializată în instalații de încălzire.

#### ■ „Conectare externă“

Regimul de funcționare, reglat la automatizare, a fost comutat printr-un aparat extern de conectare și deconectare, de ex. Extensie EA1 comutată. Funcția nu poate fi influențată de la automatizare.

#### ■ „Program extern“

Regimul de funcționare a fost comutat de către o interfață de comunicare (de ex. Vitocom 100). Puteți influența funcționarea de la automatizare.

#### ■ „Program vacanță“ (vezi pagina 26)

#### Observație

*Regimurile de funcționare speciale sunt afișate alternativ cu temperatura apei din cazan.*

*În meniul extins puteți accesa regimul de funcționare reglat în „Informații“ (vezi pagina 37).*

## Programare orară

În continuare se explică procedura pentru reglajul unei programări orare, de exemplu încălzire Circuit de încălzire 1.

Particularitățile programărilor orare individuale se găsesc în capitolele respective.

Puteți regla o programare orară pentru următoarele funcții:

- Încălzire
- Preparare de apă caldă menajeră
- Pompă de recirculare a.c.m.
- În programarea orară, împărțiți ziua în secțiuni, numite **intervale de timp**.
- Puteți selecta până la 4 intervale de timp pentru fiecare zi.

- Reglați ora de începere și ora de încheiere pentru fiecare interval de timp.
- Puteți regla programarea orară **individual**, identic pentru fiecare zi din săptămână sau diferit.
- În meniul principal puteți accesa programarea orară în „Informații“ (vezi pagina 37).

În cadrul intervalelor de timp sunt active următoarele funcții:

- La încălzire, încăperile sunt încălzite la temperatura de ambianță normală.
- La preparare de apă caldă menajeră, apa din boilerul pentru preparare a.c.m. este încălzită la valoarea nominală a temperaturii a.c.m.
- Pompa de recirculare a apei calde menajere este în funcțiune.

### Reglarea intervalelor de timp

Exemplu

- Programare orară pentru ziua de „Luni“ pentru circuitul de încălzire 1
- Interval de timp 1:  
05:30 până la 09:00
- Interval de timp 2:  
16:30 până la 22:00

Între aceste intervale de timp are loc încălzirea cu temperatură redusă.

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Meniu“
2. „Încălzire“
3. Circuit de încălzire 1

#### 4. „Progr. orară încălzire“

#### 5. „L“

#### 6. „Modificare“

## Programare orară (continuare)

7. ▲▼ pentru momentul de pornire și de încheiere al intervalului de timp 1. Lungimea barelor este adaptată în diagrama de timp.



Fig. 5

**Întreruperea prealabilă a unei faze de timp**  
Apăsați pe ↩.

8. + pentru a genera intervalul de timp 2.
9. ▲▼ pentru momentul de pornire și de încheiere al intervalului de timp 2. Lungimea barelor este adaptată în diagrama de timp.



Fig. 6

10. OK pentru confirmare



Fig. 7

11. 🏠 pentru a părăsi programarea orară

## Transferarea programării orare la alte zile din săptămână

Puteți să **copiați** programarea orară la orice altă zi din săptămână.  
Doriți să transferați programarea orară de luni pe marți până vineri.

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Meniu“
2. „Încălzire“
3. Circuit de încălzire 2
4. „Progr. orară încălzire“
5. „L“

6. „Copiere“



## Programare orară (continuare)

7. „Ma“, „Mi“, „J“, „V“



Fig. 8

8. OK pentru confirmare

9. 🏠 pentru a părăsi programarea orară

## Modificarea intervalelor de timp

### Exemplu:

Doriți să modificați pentru **Luni** punctul de pornire pentru intervalul de timp 2 la ora 19:00.

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Meniu“
2. „Încălzire“
3. Circuit de încălzire 2
4. „Progr. orară încălzire“
5. „L“
6. „Modificare“
7. ► pentru intervalul de timp 2
8. ▼ pentru punctul de pornire al intervalului de timp 2. Lungimea barelor este adaptată în diagrama de timp.

9. OK pentru confirmare



Fig. 9

10. 🏠 pentru a părăsi programarea orară

## Ștergerea intervalelor de timp

### Exemplu:

Doriți să ștergeți pentru ziua de **Luni** intervalul de timp 2.

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Meniu“
2. „Încălzire“
3. Circuit de încălzire 2
4. „Progr. orară încălzire“
5. „L“ pentru ziua dorită

6. „Modificare“

7. ► pentru intervalul de timp 2

### Programare orară (continuare)

8. **[x]** pentru ștergerea intervalului de timp

9. **OK** pentru confirmare

10. **[🏠]** pentru a părăsi programarea orară



Fig. 10

### Sistemul de gestionare a energiei

Următoarele situații referitoare la situația energetică a instalației dumneavoastră pot fi accesate în sistemul de gestionare a energiei:

- Temperaturi actuale ale instalației termice solare (dacă există la instalație)
- Cantitatea de energie la instalația termică solară din ultimii 2 ani, la diferite intervale de timp
- Bilanțul energetic al instalației de încălzire în combinație cu instalația termică solară pentru ultimii 2 ani, la diferite intervale de timp
- Temperaturi și starea de încălzire (starea de încărcare) a acumulatorului de apă caldă menajeră
- Consum de energie a generatorului de căldură (consum de gaz și de curent)

### Afișajul de bază a sistemului de gestionare a energiei

Componentele disponibile la instalație sunt reprezentate grafic. Unele informații referitoare la componente sunt reprezentate în afișajul de bază. Pentru informații suplimentare, apăsați pe butonul pentru respectiva componentă a instalației. Vezi și capitolul următor.

## Sistemul de gestionare a energiei (continuare)

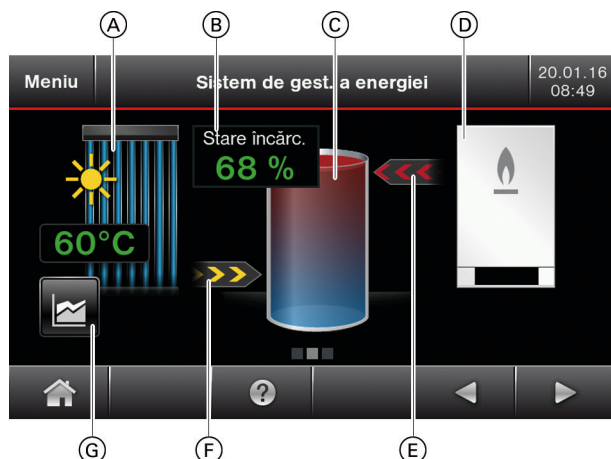


Fig. 11 Exemplu cu Vitodens 300-W

- (A) Instalație termică solară  
Interogarea cantității de energie (vezi pagina 19)
- (B) Starea de încălzire a acumulatorului de apă caldă menajeră  
Afișaj în funcție de tipul acumulatorului de apă caldă menajeră
- (C) Acumulator de apă caldă menajeră  
Accesarea temperaturilor și a stării de încălzire (vezi pagina 20)
- (D) Generator de căldură (cazan)  
Interogarea situației energetice (vezi pagina 21)
- (E) Încălzirea acumulatorului de apă caldă menajeră cu ajutorul generatorului de căldură este activă (roșu, cu animație)
- (F) Încălzirea acumulatorului de apă caldă menajeră cu ajutorul instalației solare este activă (galben, cu animație)
- (G) Accesarea bilanțului energetic al instalației solare (vezi pagina 20)

**Observație**

Reprezentarea generatorului de căldură și a acumulatorului de apă caldă menajeră depinde de produsele utilizate la instalație. La generatoarele de căldură cu acumuloare de apă caldă menajeră integrate, acumulatorul de apă caldă menajeră este reprezentat integrat în generatorul de căldură.

**Temperatura instalației solare**

Temperatura actuală a instalației solare este afișată permanent în afișajul de bază a sistemului de gestionare a energiei.

**Cantitate de energie solară captată la instalația solară**

Puteți accesa cantitatea de energie captată la instalația solară în ultimii 2 ani. Valorile sunt afișate în kilowați pe oră.

Puteți accesa următoarele intervale de timp:

- Ultimele 7 zile inclusiv ziua actuală
- Ultimele 52 de săptămâni inclusiv săptămâna actuală
- Ultimele 12 luni inclusiv luna actuală
- Ultimii 2 ani inclusiv anul actual

1. Accesați cu ◀▶ în meniul de bază, sistemul de gestionare a energiei.

2. Apăsați pe butonul pentru colector.

3. Apăsați pe perioada de timp dorită. Cantitățile de energie colectate sunt reprezentate grafic.

## Sistemul de gestionare a energiei (continuare)

4. Apăsați pe diagrama unui interval de timp (de ex. zi). Cantitatea de energie captată pentru acest interval de timp este afișat sub formă de valoare numerică.



Fig. 12

## Bilanțul energetic în combinație cu instalația solară

Puteți interoga situația energetică a întregii instalații de încălzire. Cantitatea de energie generată solar și consumul de gaz sunt afișate în kilowați pe oră.

Puteți accesa următoarele intervale de timp:

- Ultimele 7 zile inclusiv ziua actuală
- Ultimele 52 de săptămâni inclusiv săptămâna actuală
- Ultimele 12 luni inclusiv luna actuală
- Ultimii 2 ani inclusiv anul actual

1. Accesați cu ◀▶ în meniul de bază, sistemul de gestionare a energiei.
2. Apăsați pe  în partea de jos sau lângă colector.

3. Apăsați pe perioada de timp dorită.

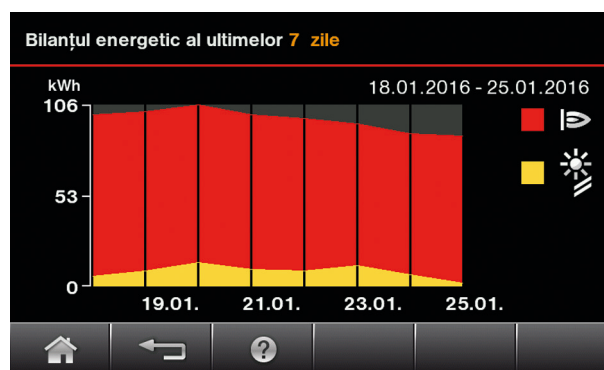


Fig. 13

Bilanțul energetic este reprezentat grafic.

- Domeniul roșu reprezintă cantitatea de gaz consumată.
- Domeniul galben reprezintă cantitatea de energie generată solară.

## Temperaturi și starea de încălzire (starea de încărcare) al acumulatorului a.c.m.

Pot fi efectuate următoarele interogări și funcții referitoare la acumulatorul a.c.m.:

- Temperaturi a.c.m.
- Stare de încălzire (stare de încărcare), în funcție de tipul acumulatorului de apă caldă menajeră
- Operațiunea de încălzire derulată momentan:
  - Săgeată roșie animată: Încălzire cu ajutorul cazanului
  - Săgeată galbenă animată: Încălzire cu ajutorul instalației solare
- Pornirea unei încălziri unice a acumulatorului cu ajutorul cazanului (numai dacă acumulatorului nu este activă în regimul de lucru momentan)

1. Accesați cu ◀▶ în meniul de bază, sistemul de gestionare a energiei.
2. Apăsați pe simbolul pentru acumulatorul a.c.m. pentru a accesa alte temperaturi și stări de încălzire.

**Sistemul de gestionare a energiei** (continuare)**Pornirea încălzirii unice a acumulatorului****2. OK** pentru confirmare

Apăsați pe următoarele butoane:

**1.** 

„**Încărcare unică acumulator**“, pentru a porni încălzirea unică a acumulatorului cu ajutorul cazanului.

Acumulatorul de apă caldă menajeră este încălzit la valoarea nominală setată pentru temperatura apei calde menajere.

Dacă doriți să încheiați imediat încălzirea acumulatorului, apăsați din nou pe „**Încărcare unică acumulator**“.

**Situația energetică a generatorului de căldură**

Puteți interoga următoarele informații referitoare la situația energetică și datele de funcționare ale generatorului de căldură:

- Puterea momentană
- Timp de funcționare (ore de funcționare)
- Consum curent
- Consum gaz

**Observație**

*Sistemul de gestionare a energiei permite utilizatorului instalației să se informeze, și în timpul anului, în privința consumului termic și electric al instalației sale de încălzire. Calcularea acestor valori se realizează în funcție de componentele utilizate ale instalației precum și în funcție de consumul propriu (de ex. durată de funcționare și solicitare). În funcție de parametrii specifici instalației (de ex. înălțimea de amplasare sau execuția sistemului de evacuare a gazelor arse) se pot înregistra abateri între valorile de consum afișate și cele efective.*

*Pentru îmbunătățirea exactității valorilor afișate, se recomandă utilizatorului instalației să introducă puterea calorifică, factorul de corecție a volumului de gaz și valoarea indicată de contorul de gaz. Independent de aceasta, se pot înregistra și alte abateri datorate condițiilor ambientale de sezon precum și altor factori. Din acest motiv, trebuie avut în vedere că valorile afișate nu sunt stabilite cu dispozitive de măsurare, ci reprezintă doar valori de calcul. Sistemul de gestionare a energiei servește la vizualizarea consumurilor până în momentul respectiv și este adecvată afișarea consumurilor mai mari sau mai mici pentru compararea diferitelor intervale de timp. Nu este posibilă utilizarea ca bază de calcul exactă.*

*Introducerea unor date suplimentare, vezi pagina 22.*

**Putere, momente ale regimului de funcționare și consumuri**

1. Accesați cu ◀▶ în meniul de bază, sistemul de gestionare a energiei.
2. Apăsați pe simbolul pentru generatorul de căldură pentru accesarea puterii și a timpului de funcționare momentan.  
Resetarea timpului de funcționare, vezi pagina 38.

3. **Consum curent**  
Apăsați pe „**Consum curent**“.

### Sistemul de gestionare a energiei (continuare)

#### 4. Apăsați pe perioada de timp dorită.

Puteți accesa următoarele intervale de timp:

- Ultimele 7 zile inclusiv ziua actuală
- Ultimele 52 de săptămâni inclusiv săptămâna actuală
- Ultimele 12 luni inclusiv luna actuală
- Ultimii 2 ani inclusiv anul actual

#### 5. Apăsați pe diagrama unui interval de timp (de ex. zi). Consumul de curent pentru acest interval de timp este afișat sub formă de valoare numerică.

#### 6. Consum gaz

Apăsați pe „Consum gaz”.

#### 7. Apăsați pe perioada de timp dorită.

Puteți accesa următoarele intervale de timp:

- Ultimele 7 zile inclusiv ziua actuală
- Ultimele 52 de săptămâni inclusiv săptămâna actuală
- Ultimele 12 luni inclusiv luna actuală
- Ultimii 2 ani inclusiv anul actual

Consumul de gaz pentru încălzire este afișat în culoarea roșu.

Consumul de gaz pentru prepararea de apă caldă menajeră este afișat în culoarea galbenă.

#### 8. Apăsați pe diagrama unui interval de timp (de ex. zi). Consumul de gaz pentru acest interval de timp este afișat sub formă de valoare numerică.

### Introducerea de date suplimentare referitoare la consumul de gaz

Pentru a ameliora exactitatea consumurilor de gaz afișate, puteți introduce valorile afișate la contorul de gaz, ca valori comparative. Trebuie să introduceți primele date imediat după punerea în funcțiune sau la începutul perioadei de încălzire. A doua introducere trebuie să aibă loc la încheierea perioadei de încălzire, astfel încât, în perioada de timp scursă, să se fi consumat cel puțin 100 m<sup>3</sup> de gaz. La nevoie, puteți repeta operațiunea pentru următoarea perioadă de încălzire. Cu cât au fost introduse mai multe valori comparative, cu atât afișajul consumurilor de gaz este mai exact.

#### Observație

- Nu are loc corecția retroactivă a valorilor deja înregistrate.
- La contorul de gaz nu trebuie să fie racordat alt consumator.

1. Accesați sistemul de gestionare a energiei, în meniul de bază, cu ►.
2. Apăsați pe butonul pentru generatorul de căldură.
3. Apăsați pe „Consum gaz”.
4. Apăsați pe „Introducere indicare contor”.
5. Confirmați indicația cu „Da”.
6. Apăsați pe câmpul de introducere a datelor.
7. Introduceți valoarea citită la contor.  
Puteți șterge valorile existente cu ◀
8. Se confirmă prin apăsare de 2 ori pe OK.

#### 9. După câteva luni (dacă este posibil la sfârșitul perioadei de încălzire), introduceți valoarea actuală a contorului, ca a doua valoare. Se procedează conform indicațiilor de mai sus.

#### 10. Dacă doriți să introduceți alte valori după o perioadă de timp: Deplasați în sus ultima valoare introdusă. Apăsați pe „Deplasare 2 spre 1”. Procedee ulterioare, vezi etape de lucru anterioare.

### Introducerea calității gazului

Aici puteți introduce valorile pentru puterea calorică a gazului utilizat și factorul de corecție a volumului de gaz utilizat. Ambele valori se găsesc în factura de gaz. Dacă nu dispuneți de o factură de gaz, puteți solicita informațiile la distribuitorul dumneavoastră de gaz.

#### Observație

La contorul de gaz nu trebuie să fie racordat alt consumator.

1. Accesați sistemul de gestionare a energiei, în meniul de bază, cu ►.
2. Apăsați pe butonul pentru generatorul de căldură.
3. Apăsați pe „Consum gaz”.
4. Apăsați pe „Introducere calitate gaz”.
5. Apăsați pe câmpurile de introducere a datelor.
6. Introduceți valoarea respectivă.  
Puteți șterge valorile existente cu ◀
7. Se confirmă prin apăsare de 2 ori pe OK.

## Preferințe

### Organizarea împreună a punctelor din meniu ca preferințe

Puteți selecta dintr-o listă punctele preferate din meniu. Acestea se accesează cu butonul „**Prefe-  
rințe**”.

Puteți modifica selecția în orice moment.

#### Apăsați pe următoarele butoane:

1. ► până la punctul din meniu „**Selectare prefe-  
rințe**” este afișat.
2. „**Selectare preferințe**”  
Este afișată listarea punctelor din meniu selecta-  
bile.
3. Se apasă pe punctele din meniu dorite. Selecția  
este bifată.  
Puteți selecta maximum 12 puncte din meniu.
4. **OK** pentru confirmare

## Pornirea instalației de încălzire

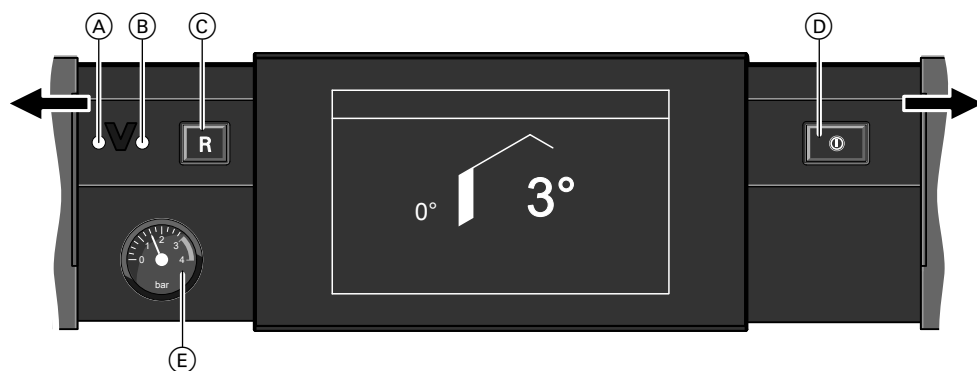


Fig. 14

- (A) Semnalizator de avarie (roșu)
- (B) Semnalizator de funcționare (verde)
- (C) Tastă de deblocare

- (D) Comutator pornit-oprit
- (E) Manometru (indicator de presiune instalație de încălzire)

Informați-vă la firma de instalații de încălzire despre următoarele:

- Înălțimea presiunii necesare a instalației
- Poziția următoarelor componente:
  - Manometru
  - Robinet de gaz
  - Orificii de aerisire și golire

1. Verificați presiunea din instalația de încălzire la Manometru. Dacă indicatorul se află sub 1,0 bar, atunci presiunea în instalația de încălzire este prea scăzută. Completați cu apă sau informați firma specializată în instalații de încălzire.

2. La funcționare **cu** racord la coș:  
Se verifică dacă gurile de aerisire din încăperea de amplasare a cazanului sunt deschise și dacă nu sunt blocate.

### Observație

*În cazul funcționării cu racord la coș, aerul de ardere se preia din încăperea de amplasare.*

3. Se deschide robinetul de gaz.

4. Conectați instalația la rețea, de ex. de la siguranța separată sau de la un întrerupător principal.

5. Se conectează comutatorul pornit-oprit.  
După scurt timp, pe display apare meniul de bază. Semnalizatorul de funcționare luminează verde. Instalația de încălzire și, dacă există, și telecomenzile sunt gata de funcționare.

## Oprirea instalației de încălzire

### Cu protecție la îngheț

Pentru **fiecare** circuit de încălzire alegeți regimul de funcționare „**Regim deconectat**”.

- Încălzirea este oprită
- Nu se prepară apă caldă menajeră
- Protecția la îngheț a cazanului și a boilerului de apă caldă menajeră este activată.

Vezi și „Deconectarea încălzirii” la pagina 28.

### Observație

*Pentru a nu se bloca, pompele de circulație intră automat într-un regim scurt de funcționare o dată la 24 de ore.*

### Fără asigurarea protecției la îngheț (scoaterea din funcțiune)

1. Deconectați comutatorul pornit-oprit.
2. Închideți robinetul de gaz.



**Oprirea instalației de încălzire** (continuare)

3. Se deconectează instalația de încălzire de la rețea, de ex. de la siguranța separată sau de la un întreprător principal.

**Atenție**

Dacă sunt posibile temperaturi exterioare sub 3 °C, atunci luați măsuri adecvate pentru protecția la îngheț a instalației de încălzire.  
Luați eventual legătura cu firma specializată în instalații de încălzire.

**Indicație pentru o scoatere din funcțiune mai îndelungată**

- Este posibilă blocarea pompelor de circulație, deoarece nu sunt alimentate cu tensiune.
- După o pauză de funcționare mai îndelungată poate fi necesară setarea din nou a datei și a orei (vezi pagina 35).

### Selectarea circuitului de încălzire

Încălzirea tuturor încăperilor poate fi eventual împărțită pe mai multe circuite de încălzire.

Circuitele de încălzire sunt indicate, din fabrică, cu marcajul 1, 2, 3 în rândul superior.

- La instalațiile cu mai multe circuite de încălzire, selectați întâi, pentru toate setările încălzirii, circuitul de încălzire pentru care doriți să realizați o modificare.
- Dacă operați un singur circuit de încălzire, nu există această posibilitate de selectare.

Apăsați de mai multe ori pe „Circuit încălzire de 1 2 3”, până ce este activ circuitul de încălzire dorit.



Fig. 15

### Temperatură de ambianță



Informații suplimentare se găsesc în capitolul „Explicarea unor noțiuni” din anexă.

#### Reglarea temperaturii de ambianță normale pentru circuitul de încălzire ales

Reglaj din fabricație: 20 °C

Domeniul de reglaj: 3 până la 37 °C

2. pentru valoarea dorită

3. **OK** pentru confirmare

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Circuit de încălzire 1 2 3” în rândul superior pentru selectarea circuitului de încălzire

#### Reglarea temperaturii de ambianță reduse

Reglaj din fabricație: 3 °C

Domeniul de reglaj: 3 până la 37 °C

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Meniu”
2. „Încălzire”
3. „Circuit de încălzire 1 2 3” pentru circuitul de încălzire dorit

4. „Temperatura de ambianță redusă”

5. pentru valoarea dorită

6. **OK** pentru confirmare

Încălzire la această temperatură:

- Între intervalele pentru regimul de încălzire cu temperatură normală
- În programul de vacanță

### Regim funcționare



Informații suplimentare se găsesc în capitolul „Explicarea unor noțiuni” din anexă.

## Regim funcționare (continuare)

### Setarea programului de funcționare

Necesar numai dacă este setat „Doar apă caldă”  sau „Regim deconectat” .

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Circuit de încălzire 1 2 3” în rândul superior pentru selectarea circuitului de încălzire

2. 

sau



Chenarul din jurul programului de funcționare setat este în culoarea albă.

3. „Încălzire și apă caldă menajeră” pentru reglarea încălzirii

4. **OK** pentru confirmare

Explicații privind regimurile de funcționare, vezi pagina 14.

## Programare orară



Informații suplimentare se găsesc în capitolul „Explicarea unor noțiuni” din anexă.

### Reglajul programării orare

Reglaj din fabricație: **Un** interval de timp de la ora 06:00 până la ora 22:00 pentru toate zilele săptămânii

1. „Meniu”

2. „Încălzire”

3. „Circuit de încălzire 1”, „Circuit de încălzire 2” sau „Circuit de încălzire 3” pentru circuitul de încălzire dorit

4. „Progr. orară încălzire”

Procedura pentru reglarea unei programări orare, vezi pagina 15.

#### Observație

*La reglare aveți în vedere că instalația de încălzire are nevoie de un anumit timp pentru a atinge temperatura dorită în încăperi.*

## Caracteristica de încălzire



Informații suplimentare se găsesc în capitolul „Explicarea unor noțiuni” din anexă.

### Setarea caracteristicii de încălzire

Reglaj din fabricație:

- „Înclinare”: 1,4
- „Nivel”: 0

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Meniu”

2. „Încălzire”

3. „Circuit de încălzire 1”, „Circuit de încălzire 2” sau „Circuit de încălzire 3” pentru circuitul de încălzire dorit

4. „Caracteristica de încălzire”

5. +/- pentru valoarea dorită pentru „Înclinare” sau „Nivel”

6. **OK** pentru confirmare

## Caracteristica de încălzire (continuare)

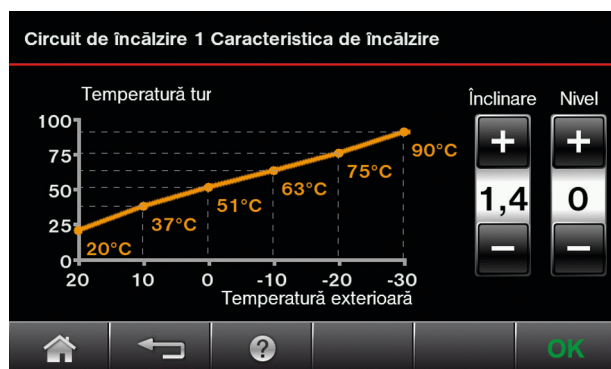


Fig. 16

Diagrama vă prezintă clar modificarea caracteristicii de încălzire imediat ce modificați valoarea pentru înclinare sau nivelul.

În funcție de diferitele temperaturi exterioare (reprezentate pe axa orizontală) sunt prezentate temperaturile reglate pe tur pentru circuitul de încălzire.

## Oprirea încălzirii

Necesar numai dacă este setat „Încălzire și apă caldă menajeră”.

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Circuit de încălzire 1 2 3” în rândul superior pentru selectarea circuitului de încălzire



3. ■ „Doar apă caldă” (fără încălzire) sau  
■ „Regim deconectat” (Protecția la îngheț a cazanului și a acumulatorului de apă caldă menajeră este activată)
4. OK pentru confirmare

## Funcția de confort

### Reglarea „Regim confort”

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Circuit de încălzire 1 2 3” în rândul superior pentru selectarea circuitului de încălzire
- 2.
3. pentru valoarea nominală dorită a temperaturii de ambianță în timpul regimului confort
4. OK pentru confirmare, chenarul din jurul simbolului este marcat în culoarea albă.

- Încăperile sunt încălzite la temperatura dorită.
- Dacă firma specializată în instalații de încălzire nu a efectuat alte reglaje, se va încălzi **inițial** apa caldă menajeră la temperatura reglată, înainte să se realizeze încălzirea.
- Pompa de recirculare a.c.m. (dacă există) se activează.

### Observație

În meniul de bază, este afișată în continuare valoarea nominală a temperaturii de ambianță. În alternanță cu temperatura apei din cazan, sunt afișate „Regim confort” și temperatura reglată.

## Funcția de confort (continuare)

### Încheierea funcției „Regim confort“

Apăsați din nou pe



sau

Automat la comutarea pe regimul de încălzire normal corespunzător programării orare

sau

Automat după 8 ore

## Funcția de economisire a energiei „Regim economic“

### „Regimul economic“reglaj

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Circuit de încălzire 1 2 3“ în rândul superior pentru selectarea circuitului de încălzire



3. **OK** pentru confirmare, chenarul din jurul simbolului  este marcat în culoarea albă.

#### Observație

Această funcție de economisire a energiei o puteți activa numai în regimul de încălzire normal.

### „Regim economic“încheiere

Apăsați din nou pe



sau

Automat la comutarea pe regimul de încălzire redus corespunzător programării orare

## Selectarea funcției de economisire a energiei „Program vacanță“

### Reglarea funcționării în „Program vacanță“

#### Observație

Programul de vacanță este valabil pentru **toate** circuitele de încălzire.

Dacă doriți o modificare a acestei programări, adresați-vă firmei specializate în instalații de încălzire.

Programul de vacanță începe la ora 00:00 a zilei următoare celei de plecare. Programul de vacanță se încheie la ora 00:00 în ziua revenirii.

Aceasta înseamnă că în ziua plecării și în ziua revenirii este activ programarea orară setată.

Atât timp cât programul de vacanță este activ, în afișajul de bază apare „Program vacanță“.

2. „Încălzire“

3. „Circuit de încălzire 1 2 3“ pentru circuitul de încălzire dorit

4. „Program vacanță“

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Meniu“

## Selectarea funcției de economisire a energiei „Program vacanță” (continuare)

5. ▲/▼ pentru „Zi plecare” și „Zi revenire”



Fig. 17

6. OK pentru confirmare  
Pe afișajul de bază apare „Program vacanță”.

Programul de vacanță are următoarele efecte:

■ **Încălzire:**

- Pentru circuite de încălzire în regimul de funcționare „**Încălzire și apă caldă menajeră**”: Încăperile sunt încălzite la temperatură de ambianță redusă reglată (vezi pagina 26).
- Pentru circuite de încălzire în regimul de funcționare „**Doar apă caldă**”: Încălzirea este oprită. Protecția la îngheț a cazanului și a acumulatorului de apă caldă menajeră este activată.

■ **Preparare de apă caldă menajeră:**

Nu se prepară apă caldă menajeră. Protecția la îngheț pentru acumulatorul de apă caldă menajeră este activă.

## Întrerupere sau ștergere „Program vacanță”

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Meniu”
2. „Încălzire”
3. „Circuit de încălzire 1”, „Circuit de încălzire 2” sau „Circuit de încălzire 3” pentru circuitul de încălzire dorit
4. „Program vacanță”
5. ▼ pentru „Zi plecare” aceeași dată ca și pentru „Zi revenire”
6. OK pentru confirmare

## Reglajul temperaturii apei calde menajere

Reglaj din fabricație: 50 °C

Dacă doriți o modificare a acestei programări, adresați-vă firmei specializate în instalații de încălzire.

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Meniu“

2. „Apă caldă menajeră“

3. „Temperatura nominală a apei calde menajere“

4.  pentru valoarea dorită

5. OK pentru confirmare

## Regim funcționare



Informații suplimentare se găsesc în capitolul „Explicarea unor noțiuni” din anexă.

### Reglajul regimului de funcționare

Necesar numai dacă este setat „Regim deconectat” .

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Circuit de încălzire 1 2 3” în rândul superior pentru selectarea circuitului de încălzire

2. 

3. „Doar apă caldă” (fără încălzire) sau

„Încălzire și apă caldă menajeră” (cu încălzire)

4. OK pentru confirmare

Explicații privind regimurile de funcționare, vezi pagina 14

## Programare orară



Informații suplimentare se găsesc în capitolul „Explicarea unor noțiuni” din anexă.

### Reglarea programării orare

Reglaj din fabricație: „Automat”

În timpul regimului de funcționare cu temperatură de ambianță normală, apa caldă menajeră din acumulatorul pentru apă caldă menajeră este încălzită la temperatura nominală (vezi pagina 31).

Intervalul de timp pentru prepararea de apă caldă menajeră începe automat cu o jumătate de oră mai devreme decât intervalul de timp pentru încălzire cu temperatură de ambianță normală. De ex. prepararea de apă caldă menajeră începe la 05:00, când momentul de conectare pentru încălzirea de ambianță este ora 06:00. Astfel, de la începutul funcționării cu temperatură de ambianță normală este disponibilă apă caldă. Programarea orară poate fi modificată **individual** conform dorințelor dumneavoastră.

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Meniu“

2. „Apă caldă menajeră“

3. „Programare orară a.c.m.”

#### Observație

Numai pentru reglajul „Mai multe familii”: „Circuit de încălzire 1 2 3” în rândul superior pentru selectarea circuitului de încălzire

4. „Individual”

5. OK pentru confirmare

Procedura pentru reglarea unei programări orare, vezi pagina 15.

### Programare orară (continuare)

#### Observație

- Între intervalele programate nu are loc încălzirea apei calde menajere. Protecția la îngheț pentru acumulatorul de apă caldă menajeră este activă.
- La reglare, vă rugăm să aveți în vedere că instalația de încălzire are nevoie de un anumit timp pentru a încălzi acumulatorul de apă caldă menajeră la temperatura dorită.
- O preparare a apei calde menajere inițiată se realizează întotdeauna până la atingerea valorii nominale a temperaturii apei calde menajere, chiar dacă timpul de deconectare s-a atins.

### Igienă ridicată pentru apa potabilă

Cu această funcție, puteți încălzi apa potabilă din acumulator la o valoare nominală mai ridicată a temperaturii apei calde.

Firma specializată în instalații de încălzire poate activa această funcție prin alocarea unei a 2-a valori reglate a temperaturii a.c.m.

Pentru aceasta reglați al 4-lea interval de timp (vezi pagina 15). În acest interval apa menajeră este încălzită la cea de-a 2-a valoare nominală a temperaturii a.c.m.

#### Observație

Pentru intervalul de timp 2 și 4 trebuie reglat un moment de conectare și de deconectare. Acestea pot fi și în cadrul intervalului de timp 1.

### Prepararea o singură dată a apei calde menajere în afara programării orare

#### Observație

Cel puțin pentru un circuit de încălzire de la instalație, trebuie setat regimul de funcționare „**Încălzire și apă caldă menajeră**” sau „**Doar apă caldă**”.

Apăsați în sistemul de gestionare a energiei, pe butonul „**Încărcare unică acumulator**” (vezi pagina 21).

### Reglarea programării orare pentru pompa de recirculare a.c.m.

Reglaj din fabricație: „**Automat**”

Pompa de recirculare a apei calde menajere este pornită paralel cu programarea orară pentru prepararea de apă caldă menajeră.

Programarea orară poate fi modificată **individual** conform dorințelor dumneavoastră.

#### 4. „Individual”

#### 5. OK pentru confirmare

Procedura pentru reglarea unei programări orare, vezi pagina 15.

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Meniu”

2. „Apă caldă menajeră”

3. „Programare orară recirculare”

#### Observație

Între intervalele de timp, pompa de recirculare a.c.m. este oprită.

#### Observație

Numai pentru reglajul „**Mai multe familii**”:

„**Circuit de încălzire 1 2 3**” în rândul superior pentru selectarea circuitului de încălzire



## Oprirea preparării apei calde menajere

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Meniu“
2. „Apă caldă menajeră“
3. „Temperatura nominală a apei calde menajere“
4. ☐ pentru 10 °C
5. **OK** pentru confirmare

### Blocarea utilizării

Puteți bloca în 2 trepte utilizarea cu ajutorul display-ului:

- Toate funcțiile pot fi utilizate în meniul de bază. Regimul de testare/verificare poate fi activat. Toate celelalte funcții sunt blocate.
- Toate funcțiile sunt blocate. Regimul de testare/verificare poate fi activat.

**Apăsați pe următoarele butoane:**

1. „Meniu“

2. „Setări“

3. „Blocare comandă“

4. „Doar afișajul de bază poate fi comandat“ sau „Blocare tot“

5. Se introduce parola „vitotronic“. Puteți modifica parola (vezi pagina 34).

6. OK pentru confirmare

### Anularea blocării utilizării

**Apăsați pe următoarele butoane:**

1. Apăsați pe display. Este afișat mesajul „Comandă blocată“.
2. Apăsați pe „Deschidere“. Este afișat câmpul de introducere a datelor și tastatura.

3. Introduceți parola „vitotronic“ sau parola stabilită anterior de dumneavoastră.

4. OK pentru confirmare

### Modificarea parolei pentru funcția de blocare a comenzii

**Apăsați pe următoarele butoane:**

1. „Meniu“
2. „Setări“
3. „Modificare parole“
4. Introduceți parola actuală.

5. Introduceți noua parolă.

#### **Observație**

*Noua parolă nu mai este solicitată încă o dată pentru control.*

6. OK pentru confirmare

### Reglarea luminozității displayului

**Apăsați pe următoarele butoane:**

1. „Meniu“
2. „Setări“
3. „Monitor“

4. „Luminozitate în stand-by“ sau „Luminozitate în operare“

5. ▲/▼ pentru valoarea dorită

6. OK pentru confirmare

### Semnal acustic pentru utilizarea displayului (ton taste)

În starea de livrare, este activat un ton de semnalizare care se aude la fiecare apăsare pe un buton. Puteți deconecta acest ton de semnalizare.

**Apăsați pe următoarele butoane:**

1. „Meniu“

2. „Setări“

3. „Vară“

4. „Pornit“ sau „Oprit“ pentru funcția dorită.

## Introducerea numelui pentru circuitele de încălzire

Puteți atribui denumiri individuale pentru toate circuitele de încălzire.

### Observație

Se păstrează prescurtările 1, 2, 3 din meniul de bază.

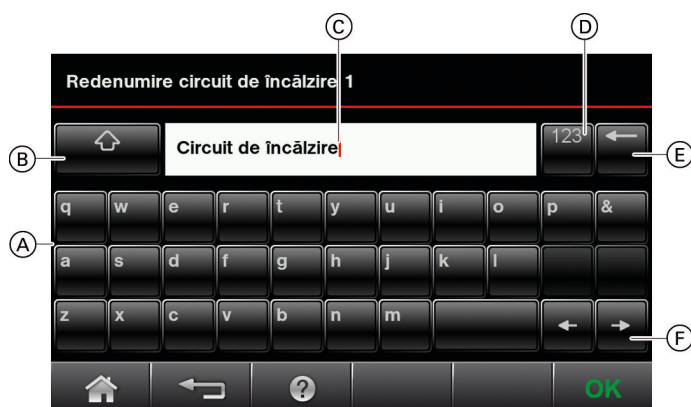


Fig. 18

- (A) Tastatură
- (B) Alternare între litere mari și litere mici
- (C) Câmp textual
- (D) Trecere la tastatura numerică
- (E) Ștergerea caracterelor individuale
- (F) Înainte sau înapoi în câmpul textual

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Meniu“
2. „Setări“
3. „Redenumire circuite de încălzire“
4. Se alege „Circuit de încălzire 1“, „Circuit de încălzire 2“ sau „Circuit de încălzire 3“ și se introduce numele, de ex. „parter“.

5. **OK** pentru confirmare

În meniul principal, pentru circuitul de încălzire respectiv apare numele alocat.

## Setarea orei și a datei

Ora și data sunt reglate din fabricație. În cazul în care instalația de încălzire a fost scoasă din funcțiune mai mult timp, trebuie eventual să reglați din nou ora și data.

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Meniu“
2. „Setări“
3. „Data și ora“
4. „Data“ sau „Ora“
5. ▲/▼ pentru valoarea dorită
6. **OK** pentru confirmare

## Setarea limbii

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Meniu“
2. „Setări“
3. „Limba“
4. Limba dorită
5. **OK** pentru confirmare

### Introducerea datelor de contact ale firmei de instalații de încălzire

Puteți introduce datele de contact ale firmei de instalații de încălzire. Datele pot fi accesate în meniul Informații.

**Apăsați pe următoarele butoane:**

1. „Meniu“
2. „Setări“

3. „Introducere date de contact service“

4. Câmp de introducere a datelor dorit

5. Introduceți textul în fiecare dintre câmpuri (vezi pagina 35).

6. OK pentru confirmare

### Alegerea afișajului de bază permanent

Puteți alege dintre următoarele afișaje de bază:

- „Încălzire“
- „Sistem de gestionare a energiei“
- „Preferințe“

**Apăsați pe următoarele butoane:**

1. „Meniu“
2. „Setări“

3. „Selectarea afișajului de bază“

4. Afișajul dorit

5. OK pentru confirmare

#### Observație

Dacă apăsați pe , ajungeți la afișajul dorit.

### Revenirea la reglajele din fabricație

Puteți reseta separat toate valorile modificate pentru fiecare circuit de încălzire, revenind la reglajul din fabricație.

#### Observație

Dacă au fost denumite circuitele de încălzire (vezi capitolul „Introducerea denumirii pentru circuitele de încălzire“), atunci se păstrează denumirea atribuită.

Setările și valorile care sunt resetate:

- Valoare nominală a temperaturii de ambianță
- Temperatura de ambianță redusă reglată
- Regim funcționare
- Temperatura reglată a.c.m
- Programarea orară pentru încălzire
- Programarea orară pentru prepararea de apă caldă menajeră

■ Programarea orară pentru pompa de recirculare

■ Înclinarea și nivelul caracteristicii de încălzire

■ Funcțiile de confort și de economisire a energiei sunt șterse.

**Apăsați pe următoarele butoane:**

1. „Meniu“

2. „Setări“

3. „Setări din fabrică“

4. „Circuit de încălzire 1 2 3“ pentru circuitul de încălzire dorit

5. OK pentru confirmare

## Accesarea informațiilor

În funcție de componentele conectate și de reglajele efectuate, puteți accesa temperaturile momentane și stările de lucru.

În meniul principal, informațiile sunt împărțite pe grupe:

- „General“
- „Circuit de încălzire 1“
- „Circuit de încălzire 2“
- „Circuit de încălzire 3“
- „Apă caldă menajeră“
- „Solar“
- „Resetare parametri“
- „Date de contact service“

### Observație

*Dacă au fost denumite circuitele de încălzire (vezi capitolul „Introducerea denumirii circuitului de încălzire”), atunci se afișează denumirea atribuită. În capitolul „Accesări posibile” găsiți accesările posibile detaliate privind fiecare grupă.*

**Apăsați pe următoarele butoane:**

1. „Meniu“
2. „Informații“

## Evoluția temperaturii în acumulatorul de apă caldă menajeră

Evoluția temperaturii este reprezentată grafic în funcție de tipul acumulatorului de apă caldă menajeră. Caracteristicile indică evoluția temperaturii la fiecare punct de măsurare în parte de la acumulatorul de apă caldă menajeră.

**Apăsați pe următoarele butoane:**

1. „Meniu“
2. „Informații“

3. „Apă caldă menajeră“
4. „Histogramă acumulator“
5. Intervalul de timp dorit

Puteți accesa următoarele intervale de timp:

- 24 ore
- 7 zile
- 30 zile

## Stratificarea temperaturii în acumulatorul de apă caldă menajeră

Stratificarea temperaturii este reprezentată grafic în funcție de tipul acumulatorului de apă caldă menajeră.

**Apăsați pe următoarele butoane:**

1. „Meniu“
2. „Informații“
3. „Apă caldă menajeră“

4. „Acumulator stratificare temperatură“
5. Intervalul de timp dorit

Puteți accesa următoarele intervale de timp:

- 24 ore
- 7 zile
- 30 zile

## Accesarea bilanțului energetic pe circuitul solar în combinație cu instalații solare

Numai în combinație cu modulul de automatizare solară tip SM1. În combinație cu o automatizare solară Vitosolic, puteți interoga la Vitosolic cantitatea de energie solară realizată.

**Apăsați pe următoarele butoane:**

1. „Meniu“
2. „Informații“

3. „Solar“
4. „Histogramă energ. solară“

### Observație

*Alte accesări posibile, de ex. pentru orele de funcționare ale pompei circuitului solar, găsiți în meniul extins „Informații” în grupa „Solar”.*

**Accesarea informațiilor** (continuare)**Accesarea datelor de contact ale firmei de instalații de încălzire**

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Meniu“

2. „Informații“

3. „Date de contact service“

**Observație***Dacă nu sunt introduse niciun fel de date, vezi pagina 36.***Resetarea parametrilor regimului de funcționare (contor)**

Puteți reseta la zero următorii parametri:

- „Ore funcț. arzător“
- „Porniri arzător“
- „Pompă circ. solar“
- „Cant. energ. solară“
- „Ieșire 22 SM1“ (ore de funcționare)
- „Toate datele“

2. „Informații“

3. „Resetare parametri“

4. Se alege punctul de date dorit sau „Toate datele“.

5. OK pentru confirmare

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Meniu“

**Interogarea mesajului de întreținere**

Firma specializată în instalații de încălzire poate seta puncte de momente de întreținere (valori limită) (de ex. pentru orele de funcționare a arzătorului). La depășirea lor este generat un mesaj de întreținere. Dacă instalația de încălzire necesită o lucrare de întreținere, atunci sunt afișate simbolurile  și „Service“

Apăsați pe „Confirmare“.

În rândul inferior se este afișat intermitent .**Accesarea mesajului de întreținere**

1. Apăsați pe  din rândul inferior.  
Mesajul de întreținere apare într-o listă în culoarea galben.

2. Luați legătura cu firma specializată în instalații de încălzire.

Dacă la instalația de încălzire există simultan mai multe mesaje de avarie, după ce se apasă pe  apare următorul mesaj:  
„Avarii“ și „Service“ „Mesaje“.

3. Apăsați pe „Service“ „Mesaje“

Mesajele de întreținere apar într-o listă în culoarea galben.

**Observație**

*Dacă lucrarea de întreținere poate fi efectuată abia la un moment ulterior, atunci apare din nou mesajul de întreținere în următoarea zi de luni.*

**Accesarea mesajului de avarie**

Avariile înregistrate la instalația de încălzire sunt afișate pe display cu ajutorul simbolului  și „Avarie“. Semnalizatorul roșu de avarie de la automatizare se aprinde intermitent (vezi capitolul „Pornirea instalației de încălzire“).

Apăsați pe „Confirmare“.

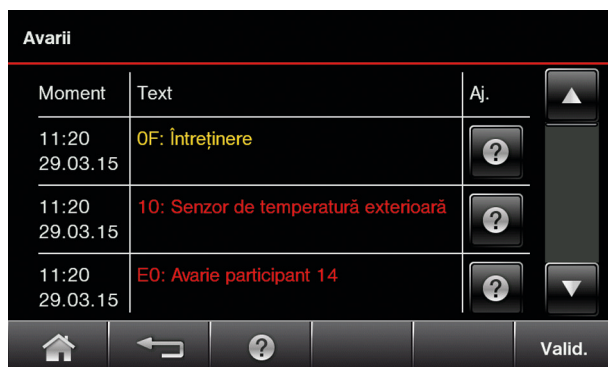
În rândul inferior se este afișat intermitent .**Observație**

- Dacă ați conectat pentru mesajele de avarie un dispozitiv de semnalizare (de ex. un dispozitiv de semnalizare sonoră), în cazul anulării semnalului de avarie este deconectat și acesta.
- Dacă remedierea avariei poate fi efectuată numai la o dată ulterioară, atunci mesajul de avarie apare din nou afișat pe display în ziua următoare la ora 07:00:00. Dispozitivul de semnalizare pornește din nou.

## Accesarea mesajului de avarie (continuare)

### Accesarea mesajelor de avarie

1. Apăsați pe  din rândul inferior.  
Mesajul de avarie apare într-o listă în culoarea roșu.  
Mesajele de întreținere apar în culoarea galben.



| Moment            | Text                                        | Aj. |
|-------------------|---------------------------------------------|-----|
| 11:20<br>29.03.15 | OF: <b>Întreținere</b>                      |     |
| 11:20<br>29.03.15 | 10: <b>Senzor de temperatură exterioară</b> |     |
| 11:20<br>29.03.15 | E0: <b>Avarie participant 14</b>            |     |

Fig. 19

2. Cu ajutorul tastei  puteți accesa indicațiile privind comportamentul instalației de încălzire.  
Primiți sfaturi practice privind măsurile pe care le puteți lua dumneavoastră, **înainte** de a informa firma specializată în instalații de încălzire.
3. Notați codul de avarie și cauza avariei. De exemplu: **10 „Senzor de temperatură exterioară”**.  
Astfel facilitați o mai bună pregătire a firmei specializate în instalații de încălzire și eventual economisiți cheltuielile inutile de deplasare la fața locului.

4. Luați legătura cu firma specializată în instalații de încălzire.
5. Apăsați pe „Valid.”.



#### Pericol

Avariile neremediate pot avea urmări mortale. Nu validați de mai multe ori mesajele de avarie într-un interval scurt de timp. Dacă apare din nou o avarie, înștiințați firma specializată în instalații de încălzire. Firma specializată în instalații de încălzire poate analiza cauza și remedia defecțiunea.

#### Observație

Dacă la instalația de încălzire sunt afișate simultan mesaje de întreținere, apar mesajele „Avarii” și „Service” „Mesaje”.

Apăsați pe „Avarii”.  
Mesajele de avarie apar într-o listă în culoarea roșu.

## Interogarea textelor ajutătoare

Pentru afișaje și funcții puteți accesa texte ajutătoare.

2.  pentru a ajunge din nou la afișajul inițial

Apăsați pe următoarele butoane:

1.  pentru accesarea textelor ajutătoare

### Regimul de testare/verificare

Regimul de testare/verificare pentru măsurători de gaze arse cu temperatura apei din cazan constant ridicată pentru scurt timp.

Regimul de testare/verificare poate fi activat numai de către specialistul însărcinat cu verificarea coșului de fum la verificarea anuală.

#### **Observație**

*Se poate activa regimul de testare/verificare, în cazul în care utilizarea a fost blocată de firma de instalații de încălzire.*

### Activarea regimului de testare/verificare

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Meniu“

2. „Regim de testare“

#### 3. „Activat“

Următoarele funcții vor fi declanșate:

- Arzătorul pornește. Pe display apare 
- Pompele pornesc.
- Vanele de amestec rămân în regim de reglare.
- Reglarea temperaturii apei din cazan se face cu ajutorul termostatlui electronic de lucru.

#### **Observație**

*Trebuie asigurată preluarea suficientă a căldurii atât timp cât este activă funcția.*

### Încheierea regimului de testare/verificare

- Automat după 30 minute sau
- Apăsați pe „Oprit“.



## Este prea rece în încăperi

| Cauza                                                                                                                                                                                                                                                                 | Remediere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Instalația de încălzire este oprită.                                                                                                                                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Se conectează comutatorul pornit-oprit (vezi pag. 24).</li> <li>Conectați întrerupătorul principal, dacă există (situat în afara centralei termice).</li> <li>Conectați siguranța circuitului electric (siguranța generală).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                          |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Automatizarea este reglată incorect.</li> <li>Telecomanda (dacă există) este reglată incorect.</li> </ul>  Instrucțiuni separate de utilizare | <p>Încălzirea trebuie să fie deblocată.</p> <p>Verificați și corectați, după caz, reglajele:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Regim de funcționare (vezi pagina 14)</li> <li>Temperatura de ambianță (vezi pagina 26)</li> <li>Ora (vezi pagina 35)</li> <li>Programare orară pentru încălzire (vezi pagina 27)</li> <li>Caracteristica de încălzire (vezi pagina 27)</li> </ul>                                                                                                                              |
| Acumulatorul de apă caldă menajeră este încălzit.                                                                                                                                                                                                                     | <p>Așteptați până când apa din acumulatorul de apă caldă menajeră se încălzește.</p> <p>Dacă este cazul, reduceți consumul de apă caldă menajeră sau reduceți temporar temperatura apei calde menajere.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Lipsește combustibil.                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>Pentru gaz lichefiat:</p> <p>Se verifică rezerva de combustibil și dacă este necesar se comandă.</p> <p>Pentru gaz metan:</p> <p>Se deschide robinetul de gaz. Dacă este necesar, se cer informații la întreprinderea furnizoare de gaz.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Pe display este afișat „ <b>Avarie la arzător</b> “.                                                                                                                                                                                                                  | <p>Apăsăți pe tasta <b>R</b> (vezi pag. 24).</p> <p>Anulați avaria (vezi pag. 39).</p> <p> <b>Pericol</b></p> <p>Avariile neremediate pot avea urmări mortale. Nu validați de mai multe ori mesajele de avarie într-un interval scurt de timp. Dacă apare din nou o avarie, înștiințați firma specializată în instalații de încălzire. Firma specializată în instalații de încălzire poate analiza cauza și remedia defecțiunea.</p> |
| Apare pe display „ <b>Avarie</b> “. Semnalizatorul roșu de avarie se aprinde intermitent.                                                                                                                                                                             | <p>Se accesează informațiile cu privire la tipul avariei. Anulați avaria (vezi pag. 39). Înștiințați firma specializată în instalații de încălzire, dacă este cazul.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| „ <b>Uscare pardoseală</b> “ este activată.                                                                                                                                                                                                                           | <p>Nu este necesară nicio măsură.</p> <p>După scurgerea intervalului de timp pentru uscarea pardoselii, regimul de lucru reglat este activ.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Servomotorul vanei de amestec este defect.                                                                                                                                                                                                                            | Reglați manual vana de amestec.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

**Este prea cald în încăperi**

| Cauza                                                                                                                                                                                                                                                                 | Remediere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Automatizarea este reglată incorect.</li> <li>Telecomanda (dacă există) este reglată incorect.</li> </ul>  Instrucțiuni separate de utilizare | Verificați și corectați, după caz, reglajele: <ul style="list-style-type: none"> <li>Regim de funcționare (vezi pagina 14)</li> <li>Temperatura de ambianță (vezi pagina 26)</li> <li>Ora (vezi pagina 35)</li> <li>Programare orară pentru încălzire (vezi pagina 27)</li> <li>Caracteristica de încălzire (vezi pagina 27)</li> </ul> |
| Apare pe display „ <b>Avarie</b> ”. Semnalizatorul roșu de avarie se aprinde intermitent.                                                                                                                                                                             | Se accesează informațiile cu privire la tipul avariei. Anulați avaria (vezi pag. 39). Înștiințați firma specializată în instalații de încălzire, dacă este cazul.                                                                                                                                                                       |
| Servomotorul vanei de amestec este defect.                                                                                                                                                                                                                            | Reglați manual vana de amestec.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

**Nu este apă caldă**

| Cauza                                                                                                                                                                                                                                                                   | Remediere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Instalația de încălzire este oprită.                                                                                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Se conectează comutatorul pornit-oprit (vezi pag. 24).</li> <li>Conectați întrerupătorul principal, dacă există (situat în afara centralei termice).</li> <li>Se conectează siguranța circuitului electric (siguranța generală).</li> </ul>                                                                                                                        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Automatizarea este reglată incorect.</li> <li>Telecomanda (dacă există) este reglată incorect.</li> </ul>  Instrucțiuni separate de utilizare | Prepararea de apă caldă menajeră trebuie să fie deblocată.<br><br>Verificați și corectați, după caz, reglajele: <ul style="list-style-type: none"> <li>Regim de funcționare (vezi pagina 14)</li> <li>Temperatura de ambianță (vezi pagina 26)</li> <li>Ora (vezi pagina 35)</li> <li>Programare orară pentru încălzire (vezi pagina 27)</li> <li>Caracteristica de încălzire (vezi pagina 27)</li> </ul> |
| Lipsește combustibil.                                                                                                                                                                                                                                                   | Pentru gaz lichefiat:<br>Se verifică rezerva de combustibil și dacă este necesar se comandă.<br>Pentru gaz metan:<br>Se deschide robinetul de gaz. Dacă este necesar, se cer informații la întreprinderea furnizoare de gaz.                                                                                                                                                                              |
| Apare pe display „ <b>Avarie</b> ”. Semnalizatorul roșu de avarie se aprinde intermitent.                                                                                                                                                                               | Se accesează informațiile cu privire la tipul avariei. Anulați avaria (vezi pag. 39). Înștiințați firma specializată în instalații de încălzire, dacă este cazul.                                                                                                                                                                                                                                         |

**Apa menajeră este prea caldă**

| Cauza                                                                    | Remediere                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Automatizarea este setată incorect.                                      | Se verifică și, dacă este necesar, se corectează temperatura apei calde menajere (vezi pagina 31).                                                                                                                           |
| Prepararea de apă caldă menajeră se face cu ajutorul instalației solare. | Se verifică și, dacă este necesar, se corectează reglajele la automatizarea circuitului solar.<br><br> Instrucțiuni separate de utilizare |

**Este afișat mesajul „Avarie“**

| Cauza                             | Remediere                                         |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------|
| Avarie la instalația de încălzire | Se procedează conform descrierii de la pagina 39. |

**Sunt afișate mesajele  și „Întreținere“**

| Cauza                                                                                                       | Remediere                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| A fost atins timpul reglat de firma specializată în instalații de încălzire pentru efectuarea întreținerii. | Se procedează conform descrierii de la pagina 38. |

**Se afișează „Comandă blocată“**

| Cauza                   | Remediere                          |
|-------------------------|------------------------------------|
| Comanda a fost blocată. | Anulați blocarea (vezi pagina 34). |

**Se afișează „Conectare externă“**

| Cauza                                                                                                                                             | Remediere                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Regimul de funcționare, reglat la automatizare, a fost comutat printr-un aparat extern de conectare și deconectare, de ex. Extensie EA1 comutată. | Nu este necesară nicio măsură. În cazul în care nu mai există comutare externă, programul de funcționare reglat este din nou activ. |

**Se afișează „Program extern“**

| Cauza                                                                                                | Remediere                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Regimul de funcționare reglat la automatizare a fost setat printr-o interfață de comunicare Vitocom. | Se poate modifica regimul de funcționare. |

### Curățare

Puteți curăța aparatele cu detergenți obișnuiți (nu se va utiliza pulbere abrazivă). Partea frontală a unității de comandă poate fi curățată cu cârpa moale din microfibre livrată.

### Inspecția și întreținerea

Efectuarea inspecției și întreținerii unei instalații de încălzire este prevăzută de directiva cu privire la economisirea de energie și de normativele internaționale în vigoare (DIN 4755, DVGW-TRGI 2008 și DIN 1988-8).

Întreținerea efectuată în mod periodic asigură un regim de funcționare fără perturbații, economic, ecologic și în siguranță. Cel târziu la fiecare 2 ani instalația de încălzire trebuie revizuită de către o firmă specializată autorizată. În acest scop, cel mai indicat este să încheiați un contract de inspecție și întreținere cu firma dvs. de specialitate.

### Aparat

În măsura în care crește gradul de murdărire al aparatului, crește și temperatura gazelor arse și prin aceasta cresc și pierderile de energie. Recomandăm curățarea anuală a aparatului.

### Boiler pentru preparare de apă caldă menajeră (dacă există)

Normativele internaționale în vigoare (de exemplu DIN 1988-8 și EN 806) prevăd efectuarea întreținerii sau curățirea boilerului la cel mult 2 ani de la punerea sa în funcțiune și apoi periodic.

Curățarea interiorului acumulatorului de apă caldă menajeră și a racordurilor respective va fi efectuată numai de către o firmă autorizată de instalații de încălzire.

În cazul în care pe conducta de alimentare cu apă rece a boilerului se află un aparat de tratare a apei, (de ex. o ecluză sau o instalație de injecție) agentul de tratare a apei trebuie înlocuit la timp. Vă rugăm să respectați indicațiile producătorului.

În plus la Vitocell 100:

Pentru verificarea anodului consumabil, recomandăm o verificare anuală executată de firma de instalații de încălzire.

Verificarea funcționării anodului consumabil se poate realiza fără întreruperea funcționării instalației. Firma specializată în instalații de încălzire măsoară curentul cu ajutorul unui aparat de verificare a anodului.

### Supapa de siguranță (acumulator a.c.m.)

Buna funcționare a supapei de siguranță trebuie verificată o dată la șase luni, prin aerisire, de către utilizatorul instalației sau de firma specializată în instalații de încălzire (vezi instrucțiunile producătorului ventilului). Există pericolul să se depună murdărie pe scaunul supapei.

În timpul procesului de încălzire, se poate scurge apă pe la supapa de siguranță. Evacuarea este deschisă spre exterior și nu este permisă închiderea ei.

### Filtrul de apă menajeră (dacă există)

Din motive de igienă, trebuie procedat astfel:

- Se va înlocui filtrul în cazul în care nu are loc curățirea prin contracurent la fiecare 6 luni (control vizual la 2 luni)
- Filtrele care se curăță prin contracurent se vor spăla prin contracurent la fiecare 2 luni.

## Cabluri de conectare deteriorate

În cazul în care cablurile de conectare ale aparatului sau ale accesoriului montat extern sunt deteriorate, acestea trebuie înlocuite cu cabluri de conectare speciale. La înlocuire, utilizați exclusiv cabluri Viessmann. Pentru aceasta, informați firma specializată.

## Prezentare generală a meniului extins

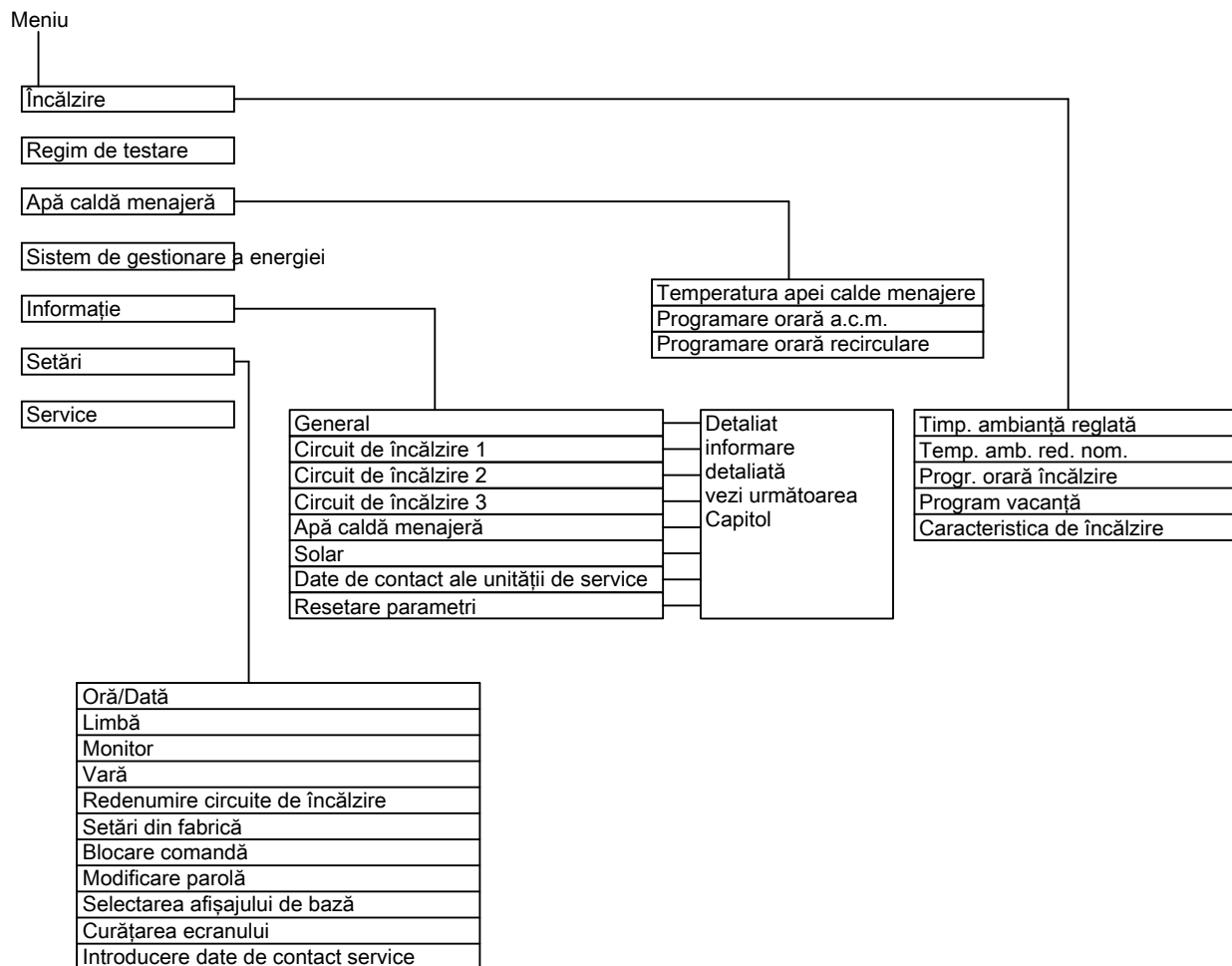


Fig. 20

## Posibilități de accesare în „Informații“

**Observație**

În funcție de dotarea instalației dumneavoastră de încălzire, nu sunt posibile toate accesările prezentate. Pentru informațiile marcate cu ► se pot accesa informații mai detaliate.

Apăsați pe următoarele butoane:

1. „Meniu“
2. „Informații“
3.
  - „General“
  - „Circuit de încălzire 1“
  - „Circuit de încălzire 2“
  - „Circuit de încălzire 3“
  - „Apă caldă menajeră“
  - „Solar“
  - „Resetare parametri“
  - „Date de contact service“

**General**

|                                              |
|----------------------------------------------|
| „Temperatură exterioară“                     |
| „Temperatură cazan“                          |
| „Temperatura comună pe tur“                  |
| „Temp. gaze arse“                            |
| „Arzător“                                    |
| „Ore funcț. arzător“                         |
| „Semnalizarea avariilor“                     |
| „Nr. participant“                            |
| „Intrări extensie. EA1“ ►                    |
| „Funcție intrare extensie EA1 Intrare DE1“ ► |
| „Funcție intrare extensie EA1 Intrare DE2“ ► |
| „Funcție intrare extensie EA1 Intrare DE3“ ► |
| „Cuplare externă 0 .. 10V Ext. EA1“          |
| „Ora“                                        |
| „Data“                                       |
| „Nr. fabricație cazan“                       |
| „Nr. fabricație automatizare“                |

## Posibilități de accesare în „Informații” (continuare)

## Circuitul de încălzire 1, 2, sau 3

|                                                       |
|-------------------------------------------------------|
| „Regim funcționare” ►                                 |
| „Stare de funcționare” ►                              |
| „Programare orară”                                    |
| „Temperatura de ambianță”►                            |
| „Valoarea nominală a temperaturii de ambianță reduse” |
| „Temp. ambianță reglată externă”                      |
| „Temperatură confort”                                 |
| „Înclinarea caracteristicii de încălzire”             |
| „Nivel caracteristică de încălzire”                   |
| „Pompă circuit încălzire”                             |
| „Vană de amestec”                                     |
| „Temperatură tur”                                     |
| „Program vacanță” ►                                   |

## Apă caldă menajeră

|                                            |
|--------------------------------------------|
| „Progr. orară. apă caldă menajeră” ►       |
| „Progr. orară. recirculare”►               |
| „Histogramă acumulator”►                   |
| „Acumulator stratificare temperatură”►     |
| „Temperatură apă caldă menajeră”           |
| „Temperaturi calculate a.c.m din boiler” ► |
| „Pompă recirculare”                        |
| „Pompă de încărcare a acumulatorului”      |
| „Stare încărcare acumulator a.c.m.”        |
| „Tip de boiler”                            |

## Solar

|                                                      |
|------------------------------------------------------|
| „Histogramă energ. solară” ►                         |
| „Temperatură colector”                               |
| „Solar a.c.m.”                                       |
| „Pompă circuit solar” (ore de funcționare)           |
| „Energie solară”                                     |
| „Pompă circ. solar”<br>sau<br>„Turație pompă solară” |
| „Blocare încălzire Preparare apă caldă menajeră”     |
| „Ieșire 22 SM1”                                      |
| „Senzor 7”                                           |
| „Senzor 10”                                          |
| „Blocare încălzire Încălzire”                        |
| „Suprafață de captare”                               |

## Explicarea noțiunilor

## Regim redus de temperatură (regim de încălzire redus)

Vezi „Regim de încălzire redus”.

## Regimul de funcționare

Cu regimul de funcționare se stabilesc următoarele:

- Încălzirea și prepararea de apă caldă menajeră sau
- Doar preparare apă caldă menajeră, fără încălzire sau
- Doar protecția la îngheț a cazanului și a acumulatorului de apă caldă menajeră este activată.  
Fără încălzire, fără preparare de apă caldă menajeră

**Observație**

*Un regim de funcționare în care să funcționeze încălzirea fără preparare de apă caldă menajeră nu poate fi selectat. Dacă funcționează încălzirea, atunci este nevoie de regulă și de apă caldă menajeră (regim de iarnă).*

## Stare regim

În regimul de funcționare „Încălzire și apă caldă menajeră” se modifică în starea de regim „Regim de încălzire normal” în „Regim de încălzire redus” și invers. Momentele de comutare a stării se stabilesc la reglarea programării orare.

**Set extensie pentru circuitul de încălzire cu vană de amestec**

Sistem de componente (accesoriu) pentru reglarea unui circuit de încălzire cu vană de amestec, vezi „Vană de amestec”

**Uscare pardoseală**

Firma specializată în instalații de încălzire poate activa această funcție de ex. pentru uscarea șapei la clădirile noi sau pentru lucrări de renovare. Șapa este uscată adecvat, conform unei programări orare stabilite exact (profil temperatură-timp).

Uscarea șapei acționează asupra circuitelor de încălzire cu vană de amestec:

- Toate încăperile sunt încălzite în conformitate cu profilul temperatură-timp.  
Reglajele pentru încălzire nu influențează durata sau eficiența uscării șapei (max. 32 de zile).
- Are loc prepararea apei calde menajere (comanda pentru preparare prioritară este anulată).

### Încălzire prin pardoseală

Sistemele de încălzire prin pardoseală sunt sisteme de încălzire de joasă temperatură cu declanșare întârziată, reacționând foarte lent la schimbările de temperatură de scurt timp.

Încălzirea la o temperatură de ambianță redusă pe timpul nopții și activarea funcționării în „**Regim economic**” în cazul unei absențe de scurtă durată nu duc la nicio economisire de energie semnificativă.

### Regim de încălzire

#### Regim încălz. normal

Pentru intervalele de timp în care sunteți acasă pe timpul zilei, încăperile se încălzesc la temperatura de ambianță normală. Stabiliți intervalele de timp prin programarea orară pentru încălzire.

#### Regim de încălzire redus

În intervalele de timp în care lipșiți sau pe timp de noapte, încăperile se încălzesc la o temperatură de ambianță redusă. Stabiliți intervalele de timp prin programarea orară pentru încălzire. În cazul încălzirii prin pardoseală, regimul de încălzire redus economisește energie numai în anumite condiții (vezi „Încălzirea prin pardoseală”).

### Regim de încălzire comandat de temperatura de ambianță

În regimul de funcționare comandat de temperatura de ambianță, temperatura pe tur este reglată în funcție de temperatura de ambianță. La o temperatură mai redusă pe tur se generează mai multă căldură decât la temperatura mai înaltă.

Temperatura de ambianță este înregistrată de un senzor și este transmisă către automatizare. Senzorul este montat în încăpere.

Reglajul temperaturii pe tur nu depinde de temperatura exterioară.

### Regim de încălzire comandat de temperatura exterioară

În regimul de funcționare comandat de temperatura exterioară, temperatura pe tur este reglată în funcție de temperatura exterioară. La o temperatură exterioară mai redusă pe tur se generează mai multă căldură decât la temperatura mai înaltă.

Temperatura exterioară este înregistrată de un senzor și este transmisă către automatizare. Senzorul este montat pe exteriorul clădirii.

### Caracteristica de încălzire

Caracteristicile de încălzire reprezintă legătura între temperatura exterioară, valoarea nominală a temperaturii de ambianță și temperatura apei din cazan respectiv temperatura agentului termic pe tur. Cu cât temperatura exterioară este mai scăzută, cu atât temperatura apei din cazan sau temperatura agentului termic pe tur trebuie să fie mai ridicate.

Pentru a asigura la orice temperatură exterioară suficientă căldură cu un consum minim de combustibil, trebuie luate în considerare particularitățile clădirii și ale instalației de încălzire. Pentru aceasta se reglează caracteristica de încălzire de către firma specializată în instalații de încălzire.

Caracteristicile de încălzire reprezentate sunt valabile pentru următoarele reglaje:

- Nivelul caracteristicii de încălzire = 0
- Temperatura normală de ambianță (valoare nominală) = 20 ° C



## Explicarea noțiunilor (continuare)

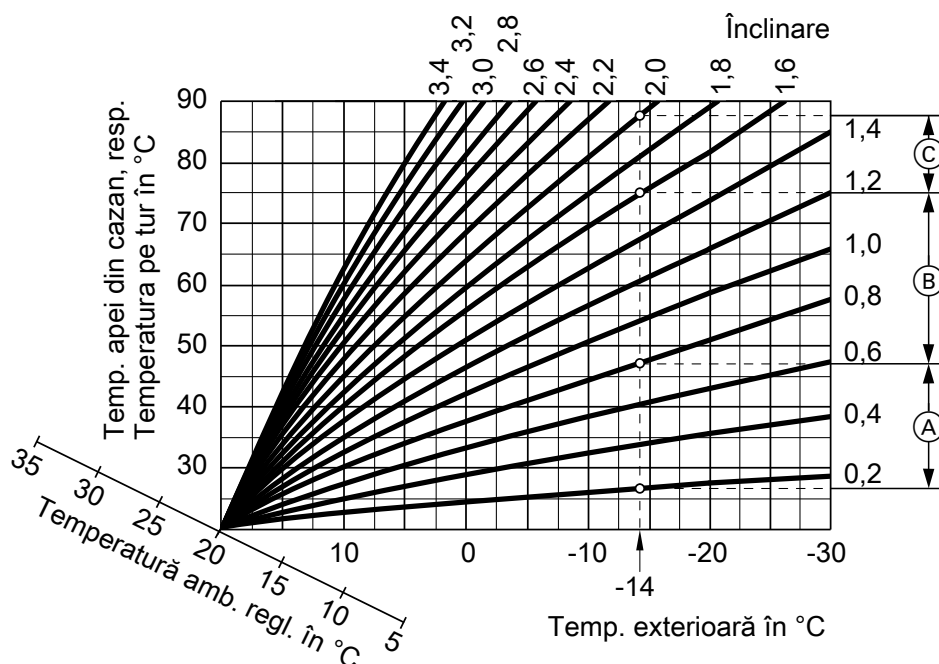


Fig. 21

**Exemplu:**

Pentru temperatura exterioră  $-14\text{ }^{\circ}\text{C}$ :

- (A) Încălzirea prin pardoseală, înclinare 0,2 până la 0,8
  - (B) Încălzire de temperatură joasă, înclinare 0,8 până la 1,6
  - (C) Instalație de încălzire cu temperatura apei din cazan de peste  $75\text{ }^{\circ}\text{C}$ , înclinare 1,6 până la 2,0
- Din fabricație, sunt reglate înclinarea = 1,4 și nivelul = 0.

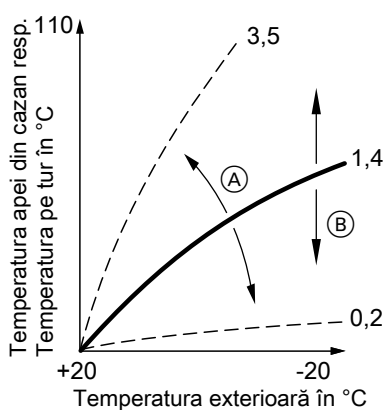


Fig. 22

- (A) Modificarea înclinării:  
Se modifică panta caracteristicii de încălzire.
- (B) Modificarea nivelului:  
Caracteristicile de încălzire sunt deplasate paralel, pe direcția verticală.

**Circuit de încălzire**

Un circuit de încălzire este un circuit închis între cazan și radiatoare, prin care curge agentul termic.

La o instalație de încălzire, pot exista mai multe circuite de încălzire. De ex., un circuit de încălzire pentru încăperile locuite și un circuit de încălzire pentru încăperile unei locuințe anexe.

**Pompa circuitului de încălzire**

Pompa de circulație pentru circularea agentului termic în circuitul de încălzire

**Vană de amestec**

Agentul termic încălzit din generatorul de căldură este amestecat cu agentul termic răcit din circuitul de încălzire. Agentul termic temperat astfel conform necesității este circulat cu ajutorul pompei circuitului de încălzire în circuit. Automatizarea adaptează temperatura pe tur la diferitele condiții prin vana de amestec, de exemplu temperatura exterioră modificată.

**Reducere pe timp de noapte**

Vezi „Regim de încălzire redus“

**Funcționare cu racord la coș**

Aerul de combustie este aspirat din încăperea în care este amplasat cazanul.

**Funcționare fără racord la coș**

Aerul de combustie este aspirat din afara clădirii.

**Explicarea noțiunilor** (continuare)**Temperatura de ambianță**

- Temperatura de ambianță normală:  
Pentru intervalele de timp în care sunteți acasă pe timpul zilei, setați temperatura de ambianță normală.
- Temperatura de ambianță redusă:  
Temperatura de ambianță redusă se reglează pentru intervalele de timp în care lipșiți sau pe durata nopții, vezi „Regim de încălzire”.

**Ventil de siguranță**

Element de siguranță care trebuie instalat de firma specializată în instalații de încălzire pe conducta de apă rece. Pentru ca presiunea în acumulatorul de apă caldă menajeră să nu crească prea mult, supapa de siguranță se deschide automat.

**Pompa circuitului solar**

În combinație cu instalații solare.  
Pompa circuitului solar pompează agentul termic răcit din schimbătorul de căldură al acumulatorului de apă caldă menajeră în colectorii solari.

**Temperatură nominală**

Temperatura stabilită care trebuie atinsă; de ex. valoarea nominală a temperaturii apei calde menajere.

**Funcționare în regim de vară**

Regim de funcționare „Doar apă caldă”.

În anotimpul mai călduros puteți deconecta regimul de încălzire. Cazanul rămâne în funcțiune pentru prepararea de apă caldă menajeră. Funcția de încălzire a încăperilor este oprită.

**Pompa de încărcare a acumulatorului**

Pompa de circulație pentru prepararea de apă caldă menajeră în boilerul de apă caldă menajeră

**Filtrul de apă menajeră**

Dispozitiv care elimină substanțele solide din apa menajeră. Filtrul de apă menajeră se află pe conducta de apă rece înainte de intrarea în acumulatorul de apă caldă menajeră sau în preparatorul instantaneu.

**Funcționare comandată de temperatura exterioară**

Vezi „Regim de încălzire”

**Pompa de recirculare**

Pompa de recirculare pompează apa caldă menajeră într-o conductă circulară între acumulatorul de apă caldă menajeră și punctele de consum (de ex. robinețul de apă). În felul acesta, aveți la dispoziție foarte repede apă caldă la punctul de consum.

**Indicație privind elementele uzate****Eliminarea ambalajului**

Eliminarea ambalajului produsului Viessmann este asigurată de firma specializată în instalații de încălzire.

Deșeurile de ambalaj sunt preluate în vederea valorificării de către firme specializate certificate, în conformitate cu dispozițiile legale.

**Scoaterea definitivă din funcțiune și reciclarea instalațiilor de încălzire**

Produsele Viessmann sunt reciclabile. Componentele și agenții de lucru ai instalațiilor de încălzire nu se elimină împreună cu deșeurile menajere.  
Vă rugăm contactați firma specializată în instalații de încălzire în vederea reciclării corecte a instalației de încălzire.  
Agenții de lucru (de ex. agenți termici) pot fi eliminate ca deșeu prin intermediul centrelor locale de colectare.

## Index alfabetic

|                                                           |        |                                                         |    |
|-----------------------------------------------------------|--------|---------------------------------------------------------|----|
| .....                                                     | 10     | Funcția de economisire a energiei                       |    |
| <b>A</b>                                                  |        | – program de vacanță.....                               | 29 |
| Accesare                                                  |        | – regim economic.....                                   | 29 |
| – energie solară.....                                     | 37, 46 | Funcționare comandată de temperatura exterioară...      | 50 |
| – informații.....                                         | 37     | Funcționare cu racord la coș.....                       | 49 |
| – Mesaj de avarie.....                                    | 38     | Funcționare fără racord la coș.....                     | 49 |
| – temperaturi.....                                        | 37     | Funcționare în regim de vară.....                       | 50 |
| Accesarea                                                 |        | <b>G</b>                                                |    |
| – stări de funcționare.....                               | 37     | Glosar.....                                             | 47 |
| Accesarea informațiilor.....                              | 37     | <b>I</b>                                                |    |
| Accesarea stărilor de funcționare.....                    | 37     | Igienă pentru apa potabilă.....                         | 32 |
| Accesarea temperaturii efectivă.....                      | 37     | Indicatorul de presiune.....                            | 24 |
| Aerisire prin ferestre.....                               | 10     | Inscripție circuit încălzire.....                       | 35 |
| Alte reglaje.....                                         | 35     | Inspectia.....                                          | 44 |
| Apa este prea rece.....                                   | 42     | Inspectie.....                                          | 44 |
| Apă prea fierbinte.....                                   | 42     | Instalația de încălzire                                 |    |
| <b>B</b>                                                  |        | – pornire.....                                          | 24 |
| Bilanț energetic.....                                     | 20     | Instalația solară.....                                  | 50 |
| Blocarea utilizării.....                                  | 34     | Instalație de încălzire                                 |    |
| <b>C</b>                                                  |        | – oprire.....                                           | 24 |
| Cantitate de energie solară captată la instalația         |        | Instrucțiuni cu privire la curățire.....                | 44 |
| solară.....                                               | 19     | Interogare                                              |    |
| Caracteristica de încălzire                               |        | – Acumulator a.c.m.....                                 | 20 |
| – explicații.....                                         | 48     | – cantități.....                                        | 18 |
| – reglare.....                                            | 27     | – consum curent cazan.....                              | 21 |
| Caracteristică de încălzire                               |        | – consum gaz cazan.....                                 | 21 |
| – confort.....                                            | 11     | – mesaj de întreținere (mesaj de service).....          | 38 |
| Caracteristică de răcire                                  |        | – ore de funcționare cazan.....                         | 21 |
| – confort.....                                            | 11     | – putere cazan.....                                     | 21 |
| Cădere de tensiune.....                                   | 10     | – situația energetică.....                              | 18 |
| Circuit de încălzire.....                                 | 49     | – temperatură instalație solară.....                    | 19 |
| Circuit de încălzire cu vană de amestec.....              | 47     | – texte ajutătoare.....                                 | 39 |
| Comandă blocată.....                                      | 43     | Interogarea cantității de energie solară realizată..... | 37 |
| Comutator pornit-oprit.....                               | 24     | Interogarea situației energetice.....                   | 18 |
| Concediu.....                                             | 10     | Interogarea textelor ajutătoare.....                    | 39 |
| Conectare externă.....                                    | 15     | Intervale                                               |    |
| Confort (sfaturi).....                                    | 11     | – încălzire.....                                        | 27 |
| Consum de apă caldă menajeră.....                         | 11     | Intervale de timp                                       |    |
| Contract de întreținere.....                              | 44     | – pompă de recirculare a.c.m.....                       | 32 |
| Curățare.....                                             | 44     | – prepararea apei calde.....                            | 31 |
| <b>D</b>                                                  |        | <b>Î</b>                                                |    |
| Data/Ora, reglaj din fabricație.....                      | 10     | Încălzire                                               |    |
| Date de contact ale firmei de instalații de încălzire.... | 36     | – intervale.....                                        | 27 |
| Declarație de finalizare a lucrărilor.....                | 10     | – oprire.....                                           | 28 |
| <b>E</b>                                                  |        | – programare orară.....                                 | 27 |
| Economisire de energie (sfaturi).....                     | 10     | – program de funcționare.....                           | 27 |
| Elemente de comandă.....                                  | 12     | – regim de funcționare.....                             | 14 |
| Explicarea noțiunilor.....                                | 47     | – valori reglate din fabricație.....                    | 10 |
| <b>F</b>                                                  |        | Încălzire prin pardoseală.....                          | 48 |
| Filtrul                                                   |        | Încăperi reci.....                                      | 41 |
| – apă menajeră.....                                       | 50     | Încheierea regimului confort.....                       | 29 |
| Filtrul de apă menajeră.....                              | 50     | Încheierea regimului economic.....                      | 29 |
| Funcția de confort.....                                   | 28     | Înclinare.....                                          | 27 |
|                                                           |        | Înclinarea caracteristicii de încălzire.....            | 48 |
|                                                           |        | Întreținere.....                                        | 44 |
|                                                           |        | Întreținerea.....                                       | 44 |

|                                                         |    |                                                     |                    |
|---------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------|--------------------|
| <b>L</b>                                                |    | Posibilități de accesare.....                       | 46                 |
| Lumină display.....                                     | 34 | Preferințe.....                                     | 23                 |
| <b>M</b>                                                |    | Prepararea apei calde menajere                      |                    |
| Manometru.....                                          | 24 | – intervale de timp.....                            | 31                 |
| Meniu de bază.....                                      | 12 | – oprire.....                                       | 33                 |
| – temperatură de ambianță normală.....                  | 26 | – programare orară.....                             | 31                 |
| Meniu principal.....                                    | 14 | Prepararea apei calde menajere în afara programării |                    |
| Mesaj de avarie.....                                    | 43 | orare.....                                          | 32                 |
| – accesare.....                                         | 38 | Preparare de apă caldă menajeră                     |                    |
| – validare.....                                         | 38 | – confort.....                                      | 11                 |
| Mesaj de întreținere                                    |    | – economisirea de energie.....                      | 11                 |
| – afișaj.....                                           | 43 | – regim de funcționare.....                         | 14, 31             |
| Mesaj de întreținere (mesaj de service)                 |    | – reglaj din fabricație.....                        | 10                 |
| – accesare.....                                         | 38 | Prima punere în funcțiune.....                      | 10                 |
| – interogare.....                                       | 38 | Programare orară                                    |                    |
| Modificarea intervalului de timp.....                   | 17 | – confort.....                                      | 11                 |
| Modificarea regimului de încălzire al cazanului.....    | 27 | – economisirea de energie.....                      | 10                 |
| <b>N</b>                                                |    | – încălzire.....                                    | 27                 |
| Nivel.....                                              | 27 | – pompă de recirculare a.c.m.....                   | 32                 |
| Nivelul caracteristicii de încălzire.....               | 48 | – prepararea apei calde.....                        | 31                 |
| Niveluri de comandă.....                                | 12 | – reglare.....                                      | 15                 |
| Nu există apă caldă.....                                | 42 | Program de funcționare                              |                    |
| Nume pentru circuitele de încălzire.....                | 35 | – reglare, încălzire.....                           | 27                 |
| <b>O</b>                                                |    | Program extern.....                                 | 15                 |
| Oprire                                                  |    | Program vacanță                                     |                    |
| – încălzire.....                                        | 28 | – întrerupere/ștergere.....                         | 30                 |
| – prepararea apei calde menajere.....                   | 33 | – pornire.....                                      | 29                 |
| Oprirea                                                 |    | Protecția la îngheț.....                            | 28                 |
| – Instalația de încălzire fără protecție la îngheț..... | 24 | Protecție la îngheț.....                            | 10, 24             |
| – Instalație de încălzire cu protecție la îngheț.....   | 24 | Punerea în funcțiune.....                           | 10, 24             |
| Ora/Data, reglaj din fabricație.....                    | 10 | <b>R</b>                                            |                    |
| Ore de funcționare cazan.....                           | 21 | Reducere pe timp de noapte.....                     | 49                 |
| Organizarea împreună a preferințelor.....               | 23 | Regim de deconectat.....                            | 10, 14, 24, 28, 47 |
| <b>P</b>                                                |    | Regim de funcționare                                |                    |
| Pompa circuitului de încălzire.....                     | 49 | – Doar apă caldă.....                               | 50                 |
| Pompa de încărcare a acumulatorului.....                | 50 | – economisirea de energie.....                      | 10                 |
| Pompa de recirculare.....                               | 50 | – încălzire, răcire, apă caldă.....                 | 14                 |
| Pompă                                                   |    | – Protecție la îngheț.....                          | 14                 |
| – acumulator.....                                       | 50 | – reglare, apă caldă menajeră.....                  | 31                 |
| – circuit de încălzire.....                             | 49 | – special.....                                      | 15                 |
| – circuit solar.....                                    | 50 | Regim de iarnă.....                                 | 47                 |
| – recirculare.....                                      | 50 | Regim de încălzire normal.....                      | 10                 |
| Pompă circuit solar.....                                | 13 | Regim de încălzire redus.....                       | 10                 |
| Pompă de recirculare                                    |    | Regim de vară.....                                  | 47                 |
| – economisirea de energie.....                          | 11 | Regim redus de temperatură.....                     | 47                 |
| Pompă de recirculare a.c.m.                             |    | Regimul de funcționare                              |                    |
| – intervale de timp.....                                | 32 | – Explicarea unor noțiuni.....                      | 47                 |
| – programare orară.....                                 | 32 | Regimul de testare/verificare.....                  | 40                 |
| Pornire                                                 |    | Regimul de verificare.....                          | 40                 |
| – funcționare în regim de vară.....                     | 28 | Reglaj de bază.....                                 | 36                 |
| – Protecție la îngheț.....                              | 24 | Reglaj din fabricație.....                          | 10                 |
| – regim deconectat.....                                 | 28 | Reglaj inițial.....                                 | 10                 |
| – Regim deconectat.....                                 | 24 | Reglajul regimului economic.....                    | 29                 |
| Pornirea                                                |    | Reglarea datei.....                                 | 35                 |
| – instalația de încălzire.....                          | 24 | Reglarea luminozității.....                         | 34                 |
| Pornirea aparatului.....                                | 24 | Reglarea orei.....                                  | 35                 |
|                                                         |    | Reglarea regimului confort                          |                    |
|                                                         |    | – reglarea unui singur cazan.....                   | 28                 |
|                                                         |    | Reglarea temperaturii de ambianță.....              | 26                 |

**Index alfabetic** (continuare)

|                                                     |    |                                                     |        |
|-----------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------|--------|
| Remediarea avariei.....                             | 41 | Temperatură confortabilă.....                       | 11     |
| Reset.....                                          | 36 | Temperatură de ambianță                             |        |
| Revenirea la reglajele din fabricație.....          | 36 | – economie de energie.....                          | 10     |
| <b>S</b>                                            |    | – pentru mod de încălzire normal.....               | 26     |
| Scoaterea din funcțiune.....                        | 24 | – pentru regim de încălzire redus.....              | 26     |
| Semnalizator de avarie.....                         | 24 | Temperatură de ambianță normală (temperatură de     |        |
| Semnalizator de funcționare.....                    | 24 | zi).....                                            | 10     |
| Setarea limbii.....                                 | 35 | Temperatură de ambianță redusă (temperatură pe tim- |        |
| Set extensie.....                                   | 47 | pul nopții).....                                    | 10     |
| Simboluri pe display.....                           | 13 | Temperatură de zi (temperatură de ambianță nor-     |        |
| Sistemul de gestionare a energiei.....              | 18 | mală).....                                          | 10, 26 |
| Situația energetică a generatorului de căldură..... | 21 | Temperatură nominală.....                           | 50     |
| Stare de încărcare acumulator a.c.m.....            | 20 | Temperatură pe timp de noapte (temperatură de       |        |
| Stare regim.....                                    | 47 | ambianță redusă).....                               | 26     |
| Structura meniului.....                             | 46 | Temperatură ridicată a.c.m.....                     | 32     |
| <b>Ș</b>                                            |    | Temperaturi acumulator a.c.m.....                   | 20     |
| Ștergerea intervalului de timp.....                 | 17 | Ton de semnalizare pentru display.....              | 34     |
| <b>T</b>                                            |    | Ton taste.....                                      | 34     |
| Temperatura pe timpul nopții (temperatură de        |    | Trecerea la ora de iarnă.....                       | 10     |
| ambianță redusă).....                               | 10 | Trecerea la ora de iarnă/vară.....                  | 10     |
| Temperatură                                         |    | Trecerea la ora de vară.....                        | 10     |
| – accesare.....                                     | 37 | <b>U</b>                                            |        |
| – temperatură de ambianță normală.....              | 26 | Unitate de comandă.....                             | 12     |
| – temperatură de ambianță redusă.....               | 26 | Uscare pardoseală.....                              | 15     |
| – temperatură nominală.....                         | 50 | <b>V</b>                                            |        |
| Temperatură a.c.m.                                  |    | Vacanță.....                                        | 29     |
| – ridicată.....                                     | 32 | Ventil de siguranță.....                            | 50     |
| Temperatură apă caldă                               |    |                                                     |        |
| – reglaj.....                                       | 31 |                                                     |        |





**RoHS**  
compliant  
2002 / 95 / EC

### Firma de contact

Pentru informații sau lucrări de întreținere și reparații la instalația dumneavoastră, vă rugăm să vă adresați unei firme de specialitate. Puteți afla ce firme de specialitate sunt în vecinătatea locuinței dumneavoastră accesând, de exemplu, adresa de internet [www.viessmann.de](http://www.viessmann.de)



Viessmann S.R.L.  
RO-507075 Ghimbav  
Brașov  
E-mail: [info-ro@viessmann.com](mailto:info-ro@viessmann.com)  
[www.viessmann.ro](http://www.viessmann.ro)